



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

## ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΙΕΡΑ ΟΔΟΣ 48 & ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ 134-136

Τηλέφωνο: +30 210 3609695, Φαξ: +30 210 3628468

<http://www.tainiothiki.gr>

ΠΡΑΞΗ: «Η ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΦΙΛΙΑ ΣΤΗ ΝΕΑ ΕΠΟΧΗ»

## ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ 1/2012 ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ

<u>Συνολικός προϋπολογισμός:</u>	59.900,00 €, μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ
<u>Σύνολο με Φ.Π.Α. 23%:</u>	73.677,00 €
<u>Κριτήριο Ανάθεσης:</u>	η πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά
<u>Ημερομηνία Διενέργειας Διαγωνισμού:</u>	14.1.2013, ώρα 11.00 π.μ.
<u>Διάρκεια παροχής υπηρεσιών:</u>	24 μήνες

ΑΘΗΝΑ 2012

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1 – Θεσμικό πλαίσιο διαγωνισμού.....	4
ΑΡΘΡΟ 2 – Αντικείμενο διαγωνισμού.....	4
ΑΡΘΡΟ 3 – Προϋπολογισμός –Χρηματοδότηση.....	6
ΑΡΘΡΟ 4 - Στοιχεία Αναθέτουσας Αρχής – Ενημέρωση ενδιαφερομένων – παραλαβή προκήρυξης.....	7
ΑΡΘΡΟ 5– Διευκρινίσεις προκήρυξης.....	7
ΑΡΘΡΟ 6 – Γενικές προϋποθέσεις συμμετοχής- Δικαίωμα συμμετοχής – Προσφορά από ενώσεις προσώπων- Λοιποί Λόγοι Αποκλεισμού – Ελάχιστα επίπεδα ικανοτήτων υποψηφίων.....	8
ΑΡΘΡΟ 7 – Τόπος και Προθεσμία υποβολής προσφορών – Διάρκεια ισχύος προσφορών.....	9
ΑΡΘΡΟ 8 – Τρόπος σύνταξης και περιεχόμενο προσφορών.....	10
ΑΡΘΡΟ 9 – Δικαιολογητικά κυρίως φακέλου.....	12
ΑΡΘΡΟ 10 – Περιεχόμενα φακέλου «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ».....	13
ΑΡΘΡΟ 11 – Περιεχόμενα φακέλου «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ».....	14
ΑΡΘΡΟ 12 Διαδικασία Αποσφράγισης και Αξιολόγησης Προσφορών– Επιλογή πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς.....	15
ΑΡΘΡΟ 13 Κριτήρια Αξιολόγησης και βαθμολόγηση τεχνικών προσφορών.....	17
ΑΡΘΡΟ 14 Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.....	18
ΑΡΘΡΟ 15 Διαδικασία Κατακύρωσης.....	18
ΑΡΘΡΟ 16 Ενστάσεις.....	23
ΑΡΘΡΟ 17 Ακύρωση - Ματαίωση Διαγωνισμού.....	23
ΑΡΘΡΟ 18 Υπογραφή Σύμβασης.....	24
Άρθρο 19 Όροι Εκτέλεσης Προμήθειας.....	24
ΑΡΘΡΟ 20 Γλώσσα Διενέργειας Διαγωνισμού –Κοινοποιήσεις - Ισχύουσα Νομοθεσία.....	26
ΑΡΘΡΟ 21 Δημοσιότητα.....	26
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α'. ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ	27



## **ΑΡΘΡΟ 1 – Θεσμικό πλαίσιο διαγωνισμού**

Το ΝΠΙΔ με την επωνυμία Αρχαία Ταινιών της Ελλάδος (Ταινιοθήκη της Ελλάδος) λειτουργεί σύμφωνα με το ΒΔ105/63 - ΦΕΚ 20Α/1963, όπως έχει τροποποιηθεί από το ΝΔ1338/73 ΦΕΚ 31/1973 και την απόφαση ΥΠΠΟ/ΔΟΕΠΥ/ΤΟΠΥΝΣ/632/2/26.7.2005 - ΦΕΚ Β 1105/4.8.2005.

Ο παρών διαγωνισμός διενεργείται με βάση τις διατάξεις της παρ. 4 του άρθρου 2 του Π.Δ. 118/2007 «Κανονισμός Προμηθειών Δημοσίου» (ΦΕΚ Α/150) (**πρόχειρος διαγωνισμός**) και του άρθρου 38 της με αρ. 14053/2008 Απόφασης του Υπουργού Οικονομίας και Οικονομικών «Υπουργική Απόφαση Συστήματος Διαχείρισης» (ΦΕΚ Β/540), όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει.

Ισχύει επίσης η από 4.12.2012 Πράξη Νομοθετικού Περιεχομένου με τίτλο «Ρυθμίσεις κατεπειγόντων θεμάτων αρμοδιότητας των Υπουργείων Οικονομικών, Ανάπτυξης, Ανταγωνιστικότητας, Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων, Παιδείας και Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού, Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής, Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης και Πρόνοιας, Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, Διοικητικής Μεταρρύθμισης και Ηλεκτρονικής Διακυβέρνησης και λοιπές διατάξεις» (ΦΕΚ 237 Α/5.12.2012).

Ισχύουν επίσης οι τις διατάξεις όπως τροποποιημένες ισχύουν του Π.Δ. 118/2007 «Κανονισμός Προμηθειών Δημοσίου» (ΦΕΚ Α/150), όπως εν προκειμένω και σύμφωνα με την φύση του έργου δύναται να ισχύει αναλογικά ή συμπληρωματικά και όπου στην παρούσα γίνεται ρητή αναφορά σε άρθρα του, δεδομένου ότι το αντικείμενο του έργου αφορά σε παροχή υπηρεσιών και όχι σε προμήθεια αγαθών.

Ο παρών διαγωνισμός διέπεται από τις γενικές αρχές της μη νόθευσης του ελεύθερου ανταγωνισμού, της διαφάνειας και της παροχής ίσων ευκαιριών σε όλους τους ενδιαφερόμενους, καθώς και τις ειδικότερες διατάξεις της παρούσας.

## **ΑΡΘΡΟ 2 – Αντικείμενο διαγωνισμού**

**1.** Αντικείμενο του διαγωνισμού είναι η παροχή υπηρεσιών ηλεκτρονικού υποτιτλισμού όλων των κινηματογραφικών προβολών που θα πραγματοποιηθούν στα πλαίσια των παρακάτω εκδηλώσεων της Ταινιοθήκης της Ελλάδος:

### Εκδηλώσεις για το έτος 2013

- A. ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΚΩΣΤΑ ΓΑΒΡΑ (διάρκειας 7 ημερών, 01/2013-02/2013)
- B. Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΡΙΣΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΦΟ (διάρκειας 7 ημερών, 03/2013-04/2013)
- Γ. ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ELIAS KAZAN (διάρκειας 7 ημερών, 04/2013-05/2013 )
- Δ. ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ & ΕΙΚΑΣΤΙΚΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ (διάρκειας 7 ημερών, 06/2013-07/2013)
- E. 7ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝ/ΦΟΥ ΤΤΕ (διάρκειας 10 ημερών, 10/2013-11/2013)

ΣΤ. ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΝΙΚΟ ΠΑΠΑΤΑΚΗ (διάρκειας 7 ημερών, 12/2013-01/2014)

Εκδηλώσεις για το έτος 2014

Z. JEAN-LUC GODARD: ΕΝΑΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ (διάρκειας 14 ημερών, 02/14-03/14)

H. ΚΡΙΣΗ & ΧΡΟΝΙΚΟΤΗΤΑ (διάρκειας 7 ημερών, 04/2014-05/2014)

Θ. ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ & ANIMATION (διάρκειας 7 ημερών, 06/2014-07/2014)

I. 8ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝ/ΦΟΥ ΤΤΕ (διάρκειας 10 ημερών, 10/2014-12/2014)

Αναλυτικότερα στο αντικείμενο του Αναδόχου περιλαμβάνονται:

Τεχνική Κάλυψη Ηλεκτρονικού Υποτιτλισμού Κινηματογραφικών Προβολών

Η τεχνική κάλυψη του υποτιτλισμού συνίσταται στην προβολή υποτίτλων προεπεξεργασμένων σε εξειδικευμένο ηλεκτρονικό πρόγραμμα του αναδόχου, μέσω συστήματος DTS Cinema subtitle system, που διαθέτει η Ταινιοθήκη της Ελλάδος, σε σημείο κάτω από την οθόνη προβολής της ταινίας.

Συμπεριλαμβάνεται η τεχνική κάλυψη του ηλεκτρονικού υποτιτλισμού όλων των κινηματογραφικών προβολών των ταινιών που θα πραγματοποιηθούν στα πλαίσια των παραπάνω εκδηλώσεων της Ταινιοθήκης της Ελλάδος. Η συνολική διάρκεια των ταινιών των παραπάνω εκδηλώσεων εκτιμάται σε 250 ώρες.

Ειδικότερα ο ανάδοχος θα πραγματοποιήσει, για τις ταινίες των παραπάνω εκδηλώσεων:

- Μεταφράσεις των ταινιών, με ύπαρξη DVD, με ή χωρίς λίστα διαλόγων. Η μετάφραση περιλαμβάνει τα στάδια: α) χωρισμός, β) μετάφραση, γ) επιμέλεια των υποτίτλων.
- Προσαρμογή της λίστας διαλόγων κατά την διάρκεια της προβολής αν υπάρχει απόκλιση από την κόπια προβολής.
- Αυτόματο υποτιτλισμό κατά την διάρκεια της προβολής.

Ο ανάδοχος με την ολοκλήρωση των μεταφράσεων παρέχει στην Ταινιοθήκη της Ελλάδος την άδεια χρήσης της μετάφρασης και του υποτιτλισμού των διαλόγων της κάθε ταινίας. Η Ταινιοθήκη της Ελλάδος έχει το δικαίωμα να χρησιμοποιεί οπουδήποτε στην Ελλάδα και στο εξωτερικό την ταινία με τους υπότιτλους, καθ' οποιονδήποτε τρόπο και μέσο κρίνει αναγκαίο χωρίς άλλη άδεια από τον Ανάδοχο.

Εξοπλισμός

Στα πλαίσια της τεχνικής κάλυψης του υποτιτλισμού ο ανάδοχος παρέχει στην Ταινιοθήκη της Ελλάδος την χρήση του ειδικού ηλεκτρονικού προγράμματος της κυριότητας του και τον απαραίτητο εξοπλισμό που απαιτείται, εκτός βεβαίως του εξοπλισμού που διαθέτει η Ταινιοθήκη της Ελλάδος, ο οποίος προαναφέρεται.

Ανθρώπινο δυναμικό

Ο ανάδοχος θα διαθέτει ειδικό επιστημονικό προσωπικό μεταφραστών με δυνατότητα μετάφρασης και γλωσσικής επιμέλειας κινηματογραφικών

σεναρίων σε ελληνικά. Οι πρωτότυπες γλώσσες που θα πρέπει να μεταφραστούν σε ελληνικά από την ανάδοχο εταιρία είναι κυρίως οι ακόλουθες: Αγγλικά, Γαλλικά, Γερμανικά, Ιταλικά, Ισπανικά, Δανέζικα, Ρώσικα, Αραβικά, Ιαπωνικά, Κινέζικα, Φαρσί, αλλά και οποιαδήποτε άλλη γλώσσα χρειαστεί.

Οι επαγγελματίες μεταφραστές θα αναλάβουν την μετάφραση των υποτίτλων στα ελληνικά είτε με την βοήθεια της πρωτότυπης γλώσσας διαλόγων των ταινιών είτε εξ ακοής παρακολουθώντας την ταινία σε DVD. Θα πρέπει να ετοιμαστούν πριν την έναρξη των εκδηλώσεων της Ταινιοθήκης της Ελλάδος οι λίστες υποτίτλων για τις ταινίες των εκδηλώσεων. Οι μεταφράσεις των ταινιών και η προσαρμογή των υποτίτλων στο ηλεκτρονικό πρόγραμμα ταυτόχρονου υποτιτλισμού θα πρέπει να ολοκληρωθούν 3 ημέρες πριν την έναρξη της εκάστοτε εκδήλωσης της Ταινιοθήκης της Ελλάδος, θα πρέπει δε να ληφθεί υπόψη ότι ο κύριος όγκος των ταινιών θα είναι διαθέσιμος το αργότερο 10 ημέρες πριν την έναρξη της κάθε εκδήλωσης, το δε σύνολο των ταινιών θα έχει παραδοθεί το αργότερο 5 ημέρες πριν την έναρξη της εκάστοτε εκδήλωσης. Κατά την διάρκεια της διοργάνωσης οι μεταφραστές αναλαμβάνουν τον ταυτόχρονο υποτιτλισμό των ταινιών κατά την διάρκεια των προβολών (ταυτόχρονες προβολές σε 2 κινηματογραφικές αίθουσες) και την αντιμετώπιση τυχόν προβλημάτων και διορθώσεων που θα χρειαστούν κατά την διάρκεια των προβολών. Ο Ανάδοχος θα πρέπει να διαθέτει το ανθρώπινο δυναμικό ώστε να μπορεί να ανταποκριθεί στις ανάγκες μετάφρασης σε μικρό χρονικό διάστημα από την παράδοση των απαραίτητων υλικών από την Ταινιοθήκη της Ελλάδος καθώς και στην παροχή υψηλής ποιότητας μεταφράσεων.

#### Χρονοδιάγραμμα – διάρκεια παροχής των υπηρεσιών

Ο ανάδοχος θα πρέπει να διαθέτει το απαραίτητο ανθρώπινο δυναμικό ώστε να ολοκληρωθεί η μετάφραση και η προσαρμογή των υποτίτλων του συνόλου του προγράμματος των προαναφερόμενων εκδηλώσεων της Ταινιοθήκης της Ελλάδος.

Ισχύουν επίσης όσα ορίζονται αναλυτικά στο συνημμένο σχέδιο της σύμβασης που θα υπογραφεί μεταξύ της Αναθέτουσας Αρχής (εφεξής Α.Α.) και του Αναδόχου (**Παράρτημα Β** της παρούσας), ιδίως στα άρθρα 1. 2. 5. 6. και 7. αυτής.

Οι ανατιθέμενες υπηρεσίες κατατάσσονται στον κωδικό του Κοινού Λεξιλογίου δημοσίων συμβάσεων (CPV) 92112000.

2. Δεν επιτρέπεται η υποβολή εναλλακτικών προσφορών.
3. Δεν επιτρέπεται η υποβολή προσφοράς για μέρος των ζητούμενων υπηρεσιών.

### **ΑΡΘΡΟ 3 – Προϋπολογισμός –Χρηματοδότηση**

Ο συνολικός προϋπολογισμός των υπηρεσιών που θα αναλάβει να υλοποιήσει ο ανάδοχος του παρόντος διαγωνισμού συμπεριλαμβανομένης της αμοιβής του,

ανέρχεται κατ' ανώτατο όριο στο ποσό των πενήντα εννέα χιλιάδων ενιακοσίων Ευρώ (€ 59.900,00) μη συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ και θα βαρύνει τις πιστώσεις της Πράξης: «Η Κινηματογραφοφιλία στη νέα εποχή», η οποία αναμένεται να ενταχθεί στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα ΠΕΠ Αττική 2007-2013 του ΕΣΠΑ που συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης και από το Υπουργείο Παιδείας & Θρησκευμάτων, Πολιτισμού & Αθλητισμού.

Διευκρινίζεται εξαρχής ότι σε περίπτωση που η σχετική απόφαση ένταξης δεν εκδοθεί έως την ολοκλήρωση του παρόντος διαγωνισμού (απόφαση κατακύρωσης), ο διαγωνισμός ματαιώνεται, διότι η Ταινιοθήκη της Ελλάδος δεν έχει τη δυνατότητα να εκτελέσει το έργο με ίδιους πόρους. Στην περίπτωση αυτή οι διαγωνιζόμενοι δεν δικαιούνται καμία αποζημίωση.

#### **ΑΡΘΡΟ 4 - Στοιχεία Αναθέτουσας Αρχής – Ενημέρωση ενδιαφερομένων – παραλαβή προκήρυξης**

1. Τα στοιχεία της Αναθέτουσας Αρχής είναι τα ακόλουθα:

Οργανισμός Αρχαία Ταινιών της Ελλάδος (Ταινιοθήκη της Ελλάδος)	Υπόψη Αιμιλίας Ματθέ
Διεύθυνση Ιερά Οδός 48 & Μεγάλου Αλεξάνδρου 134-136, Κεραμεικός	Ταχυδρομικός Κώδικας 104 35
Τοποθεσία / Πόλη Αθήνα	Χώρα Ελλάδα
Τηλέφωνο +30 210 3609695	Τηλεομοιοτυπία (Φαξ) +30 210 3628468
Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail) <a href="mailto:contact@tainiothiki.gr">contact@tainiothiki.gr</a>	Διεύθυνση Internet (URL) <a href="http://www.tainiothiki.gr">www.tainiothiki.gr</a>

2. Προκειμένου οι ενδιαφερόμενοι να παραλάβουν την προκήρυξη, μπορούν να απευθύνονται στην ανωτέρω διεύθυνση και τηλέφωνα, από Δευτέρα έως Παρασκευή και ώρες 10.00-15.00. Για την παραλαβή της προκήρυξης δεν προβλέπεται κόστος. Επίσης στην ιστοσελίδα της Αναθέτουσας Αρχής [www.tainiothiki.gr](http://www.tainiothiki.gr) διατίθεται ηλεκτρονικά η παρούσα προκήρυξη.

#### **ΑΡΘΡΟ 5– Διευκρινίσεις προκήρυξης**

1. Οι υποψήφιοι μπορούν να ζητούν μόνο εγγράφως διευκρινίσεις για το περιεχόμενο της παρούσας από την Αναθέτουσα Αρχή μέχρι τρεις (3) ημέρες πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών. Οι απαντήσεις παρέχονται γραπτώς και το αργότερο μέχρι δύο (2) ημέρες πριν την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών. Οι παρεχόμενες απαντήσεις -

διευκρινίσεις της Αναθέτουσας Αρχής σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να τροποποιούν ουσιωδώς το περιεχόμενο και τους όρους της παρούσας. Όλες οι υποβληθείσες ερωτήσεις των ενδιαφερομένων, συνοδευόμενες από όλες τις απαντήσεις - διευκρινίσεις της Αναθέτουσας Αρχής αναρτώνται άμεσα στην ιστοσελίδα [www.tainiothiki.gr](http://www.tainiothiki.gr). Επ' αυτών καθώς και επί των σχετικών απαντήσεων – διευκρινίσεων της Αναθέτουσας Αρχής ενημερώνεται αμέσως η Επιτροπή του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας.

2. Μετά την υποβολή των προσφορών, διευκρινίσεις, τροποποιήσεις ή αποκρούσεις όρων της παρούσας από τους υποψήφιους δε γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

## **ΑΡΘΡΟ 6 – Γενικές προϋποθέσεις συμμετοχής- Δικαίωμα συμμετοχής – Προσφορά από ενώσεις προσώπων- Λοιποί Λόγοι Αποκλεισμού – Ελάχιστα επίπεδα ικανοτήτων υποψηφίων**

1. Στο διαγωνισμό μπορούν να συμμετάσχουν φυσικά ή νομικά πρόσωπα, ενώσεις ή συμπράξεις αυτών που υποβάλλουν κοινή προσφορά, που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Κράτους -Μέλους της Ε.Ε. και έχουν την καταστατική τους έδρα, την κεντρική διοίκηση ή την κύρια εγκατάστασή τους στο εσωτερικό της Ε.Ε., του ΕΟΧ και στο εσωτερικό των χωρών που είναι συμβαλλόμενα μέρη στη Συμφωνία Δημοσίων Συμβάσεων του ΠΟΕ, η οποία κυρώθηκε από την Ελλάδα με το Ν. 2513/97 (ΦΕΚ Α/139/27.6.1997) ή σε τρίτες χώρες που έχουν συνάψει συμφωνίες σύνδεσης με την Ε.Ε. και έχουν από το νόμο και/ή το καταστατικό τους δικαίωμα άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας για τις εν λόγω υπηρεσίες. Στην περίπτωση των ενώσεων προσώπων δεν απαιτείται να έχουν λάβει συγκεκριμένη νομική μορφή προκειμένου να υποβάλουν προσφορά. Η Αναθέτουσα Αρχή δύναται να ζητήσει από την υποψήφια Ένωση πριν την υπογραφή της σύμβασης να περιβληθεί τη μορφή της κοινοπραξίας του Κ.Β.Σ., συσταθείσας δια συμβολαιογραφικού εγγράφου, είτε τη μορφή εταιρείας του εμπορικού δικαίου, συσταθείσας σύμφωνα με τις διατάξεις του εμπορικού νόμου.

2. Με την υποβολή της προσφοράς τα μέλη της Ένωσης ευθύνονται έκαστος, έναντι της Αναθέτουσας Αρχής, αλληλεγγύως και εις ολόκληρον για την εκτέλεση της προμήθειας. Σε περίπτωση κατακύρωσης της σύμβασης σε ένωση η ευθύνη αυτή εξακολουθεί μέχρι πλήρους εκτέλεσης της σύμβασης. Σε περίπτωση που, εξαιτίας ανικανότητας για οποιοδήποτε λόγο ή ανωτέρας βίας, μέλος της ένωσης δεν μπορεί να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις της ένωσης κατά το χρόνο αξιολόγησης των προσφορών, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη ολόκληρης της κοινής προσφοράς με την ίδια τιμή. Εάν η παραπάνω ανικανότητα προκύψει κατά το χρόνο εκτέλεσης της σύμβασης, τα υπόλοιπα μέλη συνεχίζουν να έχουν την ευθύνη της ολοκλήρωσης αυτής με την ίδια τιμή και τους ίδιους όρους. Τα υπόλοιπα μέλη της ένωσης και στις δύο περιπτώσεις μπορούν να προτείνουν αντικατάσταση. Η αντικατάσταση μπορεί να εγκριθεί με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, ύστερα από γνωμοδότηση του αρμόδιου οργάνου.



3. Κάθε υποψήφιος (φυσικό ή νομικό πρόσωπο ή ένωση) μπορεί να συμμετέχει στο Διαγωνισμό είτε μεμονωμένα με μία μόνο προσφορά είτε ως μέλος μίας και μόνο κοινοπραξίας ή ένωσης.

4. Προσφέροντες/επιχειρήσεις που σχετίζονται με προσφέροντες, οι οποίοι/οι οποίες έχουν παράσχει συμβουλές στην Αναθέτουσα Αρχή ή έχουν εμπλακεί με οποιονδήποτε τρόπο στην προετοιμασία της διαδικασίας σύναψης της προκηρυσσόμενης σύμβασης (π.χ. στη σύνταξη της σχετικής μελέτης ή των προδιαγραφών του αντικειμένου του διαγωνισμού) και εξ αυτού του λόγου διαπιστώνεται στρέβλωση του ανταγωνισμού ή/και μη τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης αποκλείονται από τη συμμετοχή στο διαγωνισμό. Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς από ενώσεις προσώπων, αυτός ο λόγος αποκλεισμού ισχύει για καθένα από τα μέλη της ένωσης. Εάν συντρέχει και για ένα μόνο μέλος ένωσης, η υποβληθείσα κοινή προσφορά αποκλείεται από το διαγωνισμό.

5. Οι διαγωνιζόμενοι οφείλουν επίσης να πληρούν τα ακόλουθα **ελάχιστα επίπεδα όσον αφορά τις επαγγελματικές και τεχνικές τους γνώσεις ή ικανότητες**: Ο διαγωνιζόμενος οφείλει να έχει **τριετή εμπειρία** στον ταυτόχρονο υποτιτλισμό κινηματογραφικών ταινιών από και προς διαφορετικές γλώσσες. Επίσης, τα στελέχη του που θα αναλάβουν τόσο την μετάφραση των υποτίτλων όσο και των αυτόματο υποτιτλισμό τους κατά την διάρκεια των προβολών θα πρέπει να είναι επαγγελματίες μεταφραστές με τα απαραίτητα τυπικά προσόντα αλλά και την απαραίτητη εμπειρία στον χώρο του κινηματογραφικού υποτιτλισμού. Σε περίπτωση ενώσεων ή κοινοπραξιών είναι αποδεκτή η άθροιση της επαγγελματικής δραστηριότητας των μελών τους.

Επιπλέον των ανωτέρω, στη φάση της κατακύρωσης, ο υποψήφιος ανάδοχος θα πρέπει να υποβάλει δύο βιογραφικά συνεργατών μεταφραστών με εξειδίκευση στην κινηματογραφική μετάφραση και ένα βιογραφικό πεπειραμένου μεταφραστή- συντονιστή της υλοποίησης του έργου. Επίσης, θα πρέπει να προσκομίσει και τις αντίστοιχες βεβαιώσεις δέσμευσης των συνεργατών των οποίων τα βιογραφικά έχουν κατατεθεί, σχετικά με τη συνεργασία τους με τον ανάδοχο για το συγκεκριμένο έργο.

## **ΑΡΘΡΟ 7 – Τόπος και Προθεσμία υποβολής προσφορών – Διάρκεια ισχύος προσφορών**

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών και των απαραίτητων δικαιολογητικών λήγει **την 14<sup>η</sup> Ιανουαρίου 2013, ημέρα Δευτέρα και ώρα Ελλάδος 11.00.**

2. Μετά την κατάθεση της προσφοράς, επί νομίμως υποβληθέντων δικαιολογητικών, οι διαγωνιζόμενοι παρέχουν διευκρινίσεις μόνον όταν αυτές ζητούνται από αρμόδιο όργανο είτε κατά την ενώπιον του διαδικασία, είτε κατόπιν εγγράφου της Υπηρεσίας, μετά από σχετική γνωμοδότηση του αρμοδίου οργάνου. Από τις διευκρινίσεις, οι οποίες παρέχονται, σύμφωνα με τα παραπάνω, λαμβάνονται υπόψη μόνον εκείνες που αναφέρονται στα σημεία για τα οποία υποβλήθηκε σχετικό αίτημα από το αρμόδιο όργανο. Μετά την

κατάθεση της προσφοράς δεν γίνεται αποδεκτή, αλλά απορρίπτεται ως απαράδεκτη κάθε υποβολή συμπληρωματικών στοιχείων.

3. Αποδεκτές είναι οι προσφορές που έχουν φθάσει έγκαιρα στην διεύθυνση του άρθρου 4 της παρούσας μέχρι την ανωτέρω ημερομηνία και ώρα. Σε κάθε υποβαλλόμενη πρόταση δίνεται αριθμός πρωτοκόλλου από τον οποίο και μόνο αποδεικνύεται η ημερομηνία και η ώρα υποβολής της.

4. Προσφορά μπορεί να υποβληθεί με οποιοδήποτε τρόπο στην ως άνω διεύθυνση ισχύει όμως μόνο στην περίπτωση που έχει λάβει εγκαίρως αριθμό πρωτοκόλλου κατά τα ανωτέρω.

5. Οι προσφορές ισχύουν και δεσμεύουν τους συμμετέχοντες στον διαγωνισμό για δύο (2) μήνες από την ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού. Προσφορές που αναφέρουν χρόνο ισχύος μικρότερο του ανωτέρω απορρίπτονται ως απαράδεκτες. Η Αναθέτουσα Αρχή μπορεί να ζητήσει και έγγραφη παράταση της ισχύος των προσφορών πριν από τη λήξη τους, κατ' ανώτατο όριο για χρονικό διάστημα ίσο με το ανωτέρω. Μετά τη λήξη και του παραπάνω ανώτατου ορίου χρόνου παράτασης ισχύος των προσφορών, τα αποτελέσματα του διαγωνισμού υποχρεωτικά ματαιώνονται, εκτός αν η Αναθέτουσα Αρχή κρίνει, κατά περίπτωση, αιτιολογημένα ότι η συνέχιση του διαγωνισμού εξυπηρετεί το συμφέρον της, οπότε οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό μπορούν να επιλέξουν, είτε να παρατείνουν την προσφορά τους, εφόσον τους ζητηθεί πριν την πάροδο του ανωτέρω ανώτατου ορίου, είτε όχι. Στην τελευταία περίπτωση η διαδικασία του διαγωνισμού συνεχίζεται με όσους παρέτειναν τις προσφορές τους.

6. Σε περίπτωση που οι υποβαλλόμενες προσφορές δεν τηρούν τα ανωτέρω δε λαμβάνονται υπόψη και επιστρέφονται χωρίς να αποσφραγιστούν.

## **ΑΡΘΡΟ 8 – Τρόπος σύνταξης και περιεχόμενο προσφορών**

1. Οι προσφορές υποβάλλονται στην Ελληνική Γλώσσα ή σε οποιαδήποτε άλλη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης συνοδευόμενες από επίσημη μετάφραση στην Ελληνική Γλώσσα. Σε περίπτωση διαφωνίας υπερισχύει η επίσημη μετάφραση στην Ελληνική Γλώσσα. Πιστοποιητικά αλλοδαπών αρχών γίνονται δεκτά, εφόσον συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση στην Ελληνική Γλώσσα. Όλα τα έγγραφα των προσφορών θα πρέπει να έχουν συνταχθεί ή να έχουν επίσημα μεταφρασθεί στην Ελληνική Γλώσσα επί ποινή αποκλεισμού.

2. Οι προσφορές είναι δακτυλογραφημένες και δεν φέρουν παράτυπες διορθώσεις (σβησίματα, διαγραφές, προσθήκες, κλπ.). Αν υπάρχουν διορθώσεις, προσθήκες, κ.λπ. θα πρέπει να είναι με τα ίδια στοιχεία εκτυπωτικής μηχανής και μονογραμμένες από τον προσφέροντα, η δε αρμόδια Επιτροπή του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας, κατά τον έλεγχο θα μονογράψει τις διορθώσεις, κλπ. και γενικά θα επιβεβαιώνει ότι έγιναν πριν από την αποσφράγιση της προσφοράς.

3. Εναλλακτικές προσφορές δεν γίνονται δεκτές. Σε περίπτωση που υποβληθούν, δεν λαμβάνονται υπόψη.

4. Αντιπροσφορές δεν γίνονται δεκτές σε κανένα στάδιο του διαγωνισμού. Σε περίπτωση υποβολής τους απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

5. Οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν σε δύο (2) αντίτυπα που θα τεθούν μέσα στον ίδιο ενιαίο σφραγισμένο φάκελο προσφοράς. Ο κυρίως ενιαίος σφραγισμένος φάκελος της προσφοράς πρέπει επί ποινή αποκλεισμού να φέρει τις ακόλουθες ενδείξεις:

#### ΠΡΟΣΦΟΡΑ

Προς:

Αρχαία Ταινιών της Ελλάδος (Ταινιοθήκη της Ελλάδος), Ιερά Οδός 48 & Μεγάλου Αλεξάνδρου 134-136, Κεραμεικός, 10435, ΑΘΗΝΑ

*Στοιχεία αποστολέα (πλήρης επωνυμία Διαγωνιζόμενου, δ/ση, τηλ/νο, φαξ, ονοματεπώνυμο και πλήρη στοιχεία νομίμου εκπροσώπου. Σε περίπτωση ενώσεων θα αναγράφονται τα στοιχεία όλων των μελών)*

Αριθμ. Διακήρυξης 1/2012

ΠΡΟΧΕΙΡΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ

στο πλαίσιο της πράξης «Η κινηματογραφοφιλία στη νέα εποχή»

Ημερομηνία διενέργειας διαγωνισμού: 14.1.2013 και ώρα 11.00 π.μ.

Να μην ανοιχθεί από την Ταχυδρομική Υπηρεσία ή την Υπηρεσία Πρωτοκόλλου

Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν αυτοκόλλητοι φάκελοι, οι οποίοι είναι δυνατόν να αποσφραγισθούν και να επανασφραγισθούν χωρίς να αφήσουν ίχνη.

6. Ο φάκελος κάθε προσφοράς συνοδεύεται επί ποινή αποκλεισμού από επιστολή, η οποία είναι εκτός του σφραγισμένου φακέλου και στην οποία θα πρέπει να αναφέρεται το νομικό/φυσικό πρόσωπο/ένωση που υποβάλλει την προσφορά. Η συνοδευτική επιστολή αποτελεί την αίτηση του υποψηφίου για συμμετοχή του στο συγκεκριμένο διαγωνισμό, αναφέρει το χρόνο ισχύος της προσφοράς σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας και υπογράφεται από τον υποψήφιο ή το νόμιμο εκπρόσωπό του. Σε περίπτωση υποβολής προσφοράς από ένωση προσώπων η αίτηση υπογράφεται είτε από όλα τα μέλη της ένωσης, είτε από τον κοινό εκπρόσωπο που διορίζεται με ειδικό συμβολαιογραφικό πληρεξούσιο, το οποίο προσκομίζεται σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 9 της παρούσας.

7. Μέσα στον φάκελο κάθε προσφοράς τοποθετούνται όλα τα απαιτούμενα κατά το στάδιο υποβολής της προσφοράς στοιχεία επί ποινή απορρίψεως. Στον **κυρίως φάκελο** της προσφοράς τοποθετούνται:

- όλα τα απαιτούμενα δικαιολογητικά που περιγράφονται αναλυτικά στο άρθρο 9 της παρούσας.
- τα τεχνικά στοιχεία της προσφοράς τοποθετούνται σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο μέσα στον κυρίως φάκελο με την ένδειξη «**ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**» το περιεχόμενο της οποίας περιγράφεται αναλυτικά στο άρθρο 10 της παρούσας προκήρυξης.
- τα οικονομικά στοιχεία της προσφοράς τοποθετούνται επί ποινή απορρίψεως σε χωριστό σφραγισμένο φάκελο επίσης μέσα στον κυρίως φάκελο με την ένδειξη «**ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**». Τα περιεχόμενα της οικονομικής προσφοράς περιγράφονται αναλυτικά στο άρθρο 11 και αποτυπώνονται στο έντυπο του **Παραρτήματος Α** της παρούσας προκήρυξης.

8. Οι φάκελοι τεχνικής και οικονομικής προσφοράς φέρουν τις ενδείξεις του κυρίως φακέλου, ήτοι τα στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου. Σε περίπτωση ενώσεων θα αναγράφονται τα στοιχεία όλων των μελών.

#### **ΑΡΘΡΟ 9 – Δικαιολογητικά κυρίως φακέλου**

1. Οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό υποβάλλουν με την προσφορά τους επί ποινή αποκλεισμού στην Ελληνική γλώσσα στον κυρίως φάκελο, τα κάτωθι οριζόμενα δικαιολογητικά. Δικαιολογητικά που έχουν εκδοθεί εκτός Ελλάδος θα συνοδεύονται, επί ποινή αποκλεισμού, από επίσημη μετάφρασή τους στην Ελληνική γλώσσα.

Α/Α	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΟ
1.	<p><b>Υπεύθυνη Δήλωση</b> της παρ. 4 του άρθρου 8 του Ν. 1599/1986, όπως εκάστοτε ισχύει, στην οποία :</p> <p><b>i.</b> Να αναγράφονται τα στοιχεία του παρόντος διαγωνισμού ήτοι 1/2012 Πρόχειρος Διαγωνισμός για υπηρεσίες υποτιτλισμού ταινιών στο πλαίσιο της Πράξης «Η κινηματογραφοφιλία στη νέα εποχή» με ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού 14.1.2013.</p> <p><b>ii.</b> Να δηλώνεται ότι:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την καταβολή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης σύμφωνα με τις διατάξεις τόσο της χώρας εγκατάστασής τους όσο και του ελληνικού δικαίου,</li> <li>- έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την πληρωμή των φόρων και τελών σύμφωνα με τις διατάξεις τόσο της χώρας εγκατάστασής τους όσο και του ελληνικού δικαίου.</li> </ul> <p><b>iii.</b> Σε περίπτωση νομικού προσώπου να δηλώνεται η νομική του μορφή.</p> <p><b>iv.</b> Να αναλαμβάνεται η υποχρέωση για την έγκαιρη και προσήκουσα προσκόμιση των δικαιολογητικών κατακύρωσης.</p> <p><b>v.</b> Να δηλώνεται ότι α) αποδέχεται ανεπιφύλακτα τους όρους της παρούσας, β) η προσφορά συντάχθηκε σύμφωνα με τους όρους της παρούσας, των οποίων έλαβε γνώση γ) τα στοιχεία που αναφέρονται στην προσφορά είναι αληθή και ακριβή και δ) πληροί τις ελάχιστες αναγκαίες απαιτήσεις επαγγελματικής και τεχνικής ικανότητας σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 6 της παρούσας.</p>
2.	<p>Εφόσον οι διαγωνιζόμενοι συμμετέχουν στο διαγωνισμό με αντιπρόσωπό τους, υποβάλλουν μαζί με την προσφορά παραστατικό εκπροσώπησης (απλό έγγραφο με το οποίο εξουσιοδοτείται ένα συγκεκριμένο φυσικό πρόσωπο για υπογραφή και υποβολή προσφοράς σε περίπτωση που δεν υπογράφει ο ίδιος ο νόμιμος εκπρόσωπος του φορέα την προσφορά και τα λοιπά απαιτούμενα έγγραφα του διαγωνισμού καθώς και να παραστεί στην αποσφράγιση των προσφορών σε όλα τα στάδια του διαγωνισμού και να</p>

A/A	ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΟ
	υπογράψει οποιοδήποτε σχετικό έγγραφο απαιτηθεί.)

## 2. Διευκρινίζεται ότι:

-Οι κατά τα ανωτέρω απαιτούμενες Υπεύθυνες Δηλώσεις του υποψηφίου υπογράφονται από το νόμιμο εκπρόσωπό του.

-Οι Υπεύθυνες Δηλώσεις πρέπει επί ποινή αποκλεισμού να φέρουν ημερομηνία εντός των τελευταίων τριάντα ημερολογιακών ημερών προ της καταληκτικής ημέρας υποβολής των προσφορών.

- Σε περίπτωση υποβολής κοινής προσφοράς από ένωση προσώπων, όλα τα παραπάνω δικαιολογητικά πρέπει να υποβληθούν για καθένα από τα μέλη που συμμετέχουν στην ένωση.

Επίσης στην προσφορά της ένωσης πρέπει (α) να αναφέρεται η έγκριση του αρμοδίου οργάνου κάθε μέλους της ένωσης για συμμετοχή της στο διαγωνισμό, (β) να προσδιορίζεται η έκταση και το είδος της συμμετοχής του κάθε μέλους της ένωσης και να αναγράφεται και να οριοθετείται με σαφήνεια το μέρος (φυσικό και οικονομικό αντικείμενο) του Έργου που αναλαμβάνει κάθε Μέλος της Ένωσης στο σύνολο της Προσφοράς, (γ) να παρουσιάζεται ο τρόπος συνεργασίας των μελών μεταξύ τους, (δ) να δηλώνεται ένα μέλος ως επικεφαλής της Ένωσης. Στην περίπτωση υποβολής της κοινής προσφοράς από εκπρόσωπο της ένωσης, απαιτείται πέραν των ανωτέρω και η προσκόμιση εξουσιοδότησης για την υπογραφή και υποβολή της προσφοράς από τον εκπρόσωπο των μελών της ένωσης, εφόσον η προσφορά δεν υπογράφεται από όλα τα μέλη της ένωσης.

3. Για την πληρότητα και νομιμότητα των ανωτέρω υποβληθέντων με την προσφορά δικαιολογητικών γνωμοδοτεί η Επιτροπή Αξιολόγησης του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας.

## ΑΡΘΡΟ 10 – Περιεχόμενα φακέλου «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ»

1.Οι υποψήφιοι υποβάλλουν με την προσφορά τους τον φάκελο «ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ», ο οποίος περιέχει όλα τα τεχνικά στοιχεία των υπό ανάθεση υπηρεσιών της προσφοράς όπως αυτά περιγράφονται στο άρθρο 2 της παρούσας χωρίς αναγραφή τιμών.

2. Συγκεκριμένα στους εν λόγω φακέλους περιλαμβάνεται αναλυτικός πίνακας περιεχομένων, στον οποίο θα καταγράφονται όλα τα υποβαλλόμενα στοιχεία. Η σύνταξη των τεχνικών φακέλων των υποψηφίων είναι απαραίτητο να ακολουθεί την δομή που δίνεται στον παρακάτω Πίνακα περιεχομένων Τεχνικής Προσφοράς, ώστε να διευκολυνθεί η διαδικασία της αξιολόγησης. Διευκρινίζεται ότι η πρόταση του υποψηφίου αναδόχου θα πρέπει να ανταποκρίνεται στο σύνολο των απαιτήσεων του έργου, όπως αυτό περιγράφεται στην παρούσα.

### Πίνακας περιεχομένων Τεχνικής Προσφοράς

1. Οργάνωση της διαδικασίας των μεταφράσεων
2. Οργάνωση της διαδικασίας υποτιτισμού
3. Προδιαγραφές διατιθέμενου εξοπλισμού και λογισμικού

3. Οι τεχνικές προδιαγραφές αποτελούν στο σύνολό τους απαράβατους όρους και η οποιαδήποτε μη συμμόρφωση προς αυτές συνεπάγεται απόρριψη της προσφοράς.
4. Προσφορά που είναι αόριστη και ανεπίδεκτη εκτίμησης ή είναι υπό αίρεση, απορρίπτεται ως απαράδεκτη μετά από προηγούμενη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αξιολόγησης του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας.
5. Στα περιεχόμενα του φακέλου της τεχνικής προσφοράς δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να εμφανίζονται οικονομικά στοιχεία. Τυχόν εμφάνιση οικονομικών στοιχείων (συμπεριλαμβανομένων λέξεων όπως «δωρεάν») αποτελεί λόγο απόρριψης της προσφοράς.

### **ΑΡΘΡΟ 11 – Περιεχόμενα φακέλου «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ»**

1. Στον φάκελο «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ» εσωκλείεται η οικονομική προσφορά συνταγμένη επί ποινή αποκλεισμού σύμφωνα με το Παράρτημα Α καθώς και τους όρους του παρόντος άρθρου.
2. Κάθε σελίδα της οικονομικής προσφοράς υπογράφεται από τον διαγωνιζόμενο ή το νόμιμο εκπρόσωπο αυτού.
3. Η συνολική προσφερόμενη τιμή αναγράφεται υποχρεωτικά αριθμητικώς και ολογράφως. Σε περίπτωση αντιφάσεων υπερισχύει η ολόγραφη τιμή.
4. Οι προσφερόμενες τιμές περιλαμβάνουν το κόστος της παροχής των υπηρεσιών, το κέρδος του διαγωνιζόμενου και κάθε τέλος, δασμό, ή επιβάρυνση, εκτός του ΦΠΑ. Είναι δηλαδή τελικές τιμές για την ολοκλήρωση των υποχρεώσεων του αναδόχου προ ΦΠΑ. Ο ΦΠΑ που θα κληθεί να καταβάλει ο ανάδοχος στο δημόσιο επί της αμοιβής του δηλώνεται από αυτόν υποχρεωτικά χωριστά, παρέχοντας στην Αναθέτουσα Αρχή επαρκείς πληροφορίες και πλήρη πρόσβαση στα οικονομικά στοιχεία που τεκμηριώνουν το ύψος του οφειλόμενου Φ.Π.Α.
5. Οι τιμές αναγράφονται υποχρεωτικά σε Ευρώ με συμπληρωμένο υποχρεωτικά και το δεύτερο δεκαδικό ψηφίο ακόμη και όταν είναι μηδενικό.
6. Οι προσφερόμενες τιμές είναι δεσμευτικές και σταθερές καθ' όλη τη διάρκεια της σύμβασης και δεν αναπροσαρμόζονται δοθέντος ότι ο ανάδοχος θεωρεί τον κίνδυνο απρόοπτου μεταβολής των οικονομικών συνθηκών ως ενδεχόμενο και τον αποδέχεται. Προσφορά που θέτει όρο αναπροσαρμογής απορρίπτεται ως απαράδεκτη.
7. Προσφορά που καταλήγει σε συνολική τιμή μεγαλύτερη του προϋπολογισμού του άρθρου 3 της παρούσας απορρίπτεται ως απαράδεκτη.
8. Σε περίπτωση που από την προσφορά δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη. Ομοίως και σε περίπτωση που η προσφορά παραλείπει τιμές ή περιλαμβάνει αντιφατικά στοιχεία τιμών που καθιστούν την προσφορά ανεπίδεκτη εκτίμησης ή καταλείπει αμφιβολία ως προς την προσφερόμενη τιμή.
9. Προσφορές που θα περιλαμβάνουν σχόλια, αιρέσεις, ή όρους θα θεωρηθούν ως επιφυλάξεις επί των όρων του Διαγωνισμού και θα απορριφθούν.

10. Σε περιπτώσεις υπηρεσιών που προσφέρονται δωρεάν, θα αναγράφεται στην οικεία θέση της οικονομικής προσφοράς η ένδειξη «ΔΩΡΕΑΝ». Εάν έχει παραλειφθεί η αναγραφή τιμής, ακόμη και αν δεν υπάρχει η ένδειξη «ΔΩΡΕΑΝ», θεωρείται αμαχήτως ότι οι αντίστοιχες υπηρεσίες έχουν προσφερθεί δωρεάν.

## **ΑΡΘΡΟ 12 Διαδικασία Αποσφράγισης και Αξιολόγησης Προσφορών- Επιλογή πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς**

1. Η διενέργεια του διαγωνισμού, η αποσφράγιση και η αξιολόγηση των προσφορών, καθώς και η ανάδειξη της πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς γίνεται σύμφωνα με τις επόμενες παραγράφους από τριμελή Επιτροπή Αξιολόγησης η οποία συστήνεται με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής.

### 2. Παραλαβή προσφορών - Αποσφράγιση κυρίως φακέλου προσφοράς και φακέλου τεχνικής προσφοράς -Έλεγχος πληρότητας & νομιμότητας υποβληθέντων με την προσφορά δικαιολογητικών

Σε δημόσια συνεδρίαση, στις 14.1.2013 και ώρα 11.00 π.μ., στη διεύθυνση της Αναθέτουσας Αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 4 της παρούσας, κατά την οποία μπορούν να παραβρεθούν οι διαγωνιζόμενοι ή εκπρόσωποί τους, η Επιτροπή Αξιολόγησης παραλαμβάνει από την Υπηρεσία Πρωτοκόλλου της Αναθέτουσας Αρχής μόνο τους φακέλους των προσφορών που κατατέθηκαν εμπρόθεσμα, ενώ απορρίπτει χωρίς να αποσφραγίσει τις εκπρόθεσμες προσφορές, προκειμένου να επιστραφούν.

Ακολούθως, η Επιτροπή αποσφραγίζει δημόσια τον κυρίως φάκελο προσφοράς καθώς και τον φάκελο της τεχνικής προσφοράς κάθε διαγωνιζομένου, μονογράφει και σφραγίζει όλα τα δικαιολογητικά και τα στοιχεία της τεχνικής προσφοράς ανά φύλλο και εν συνεχεία φυλάσσει σε ασφαλές μέρος τους σφραγισμένους φακέλους των οικονομικών προσφορών. Κατά την αποσφράγιση η Επιτροπή δεν είναι υποχρεωμένη να ελέγχει τη συμμόρφωση των διαγωνιζομένων, των προσφορών και των δικαιολογητικών τους, προς τους όρους της παρούσας προκήρυξης.

Στη συνέχεια η Επιτροπή προβαίνει σε κλειστές συνεδριάσεις σε λεπτομερή έλεγχο ως προς την ακρίβεια, πληρότητα και επάρκεια των υποβληθέντων στοιχείων των δικαιολογητικών συμμετοχής του άρθρου 9 της παρούσας και διαπιστώνει τη συμφωνία ή ασυμφωνία τους με τους απαραίτους όρους της παρούσας προκήρυξης συντάσσοντας σχετικό πρακτικό με το οποίο εισηγείται αιτιολογημένα στην Αναθέτουσα Αρχή την αποδοχή ή την απόρριψη των προσφορών των διαγωνιζομένων που έχουν υποβάλλει ελλιπή στοιχεία ή των οποίων τα υποβληθέντα δεν πληρούν τους όρους της παρούσας. Στο εν λόγω πρακτικό αναφέρονται και τα στοιχεία των διαγωνιζομένων των οποίων οι φάκελοι αποσφραγίσθηκαν.

Αποδεκτοί γίνονται όσοι προσφέροντες έχουν υποβάλει νομίμως τα δικαιολογητικά του άρθρου 9 της παρούσας και εφόσον αυτά πληρούν τους όρους της παρούσας.

### 3. Αξιολόγηση τεχνικής προσφοράς

Μετά τον έλεγχο των δικαιολογητικών συμμετοχής του άρθρου 9 και την συμφωνία αυτών με τους όρους της παρούσας, η Επιτροπή προβαίνει σε κλειστές συνεδριάσεις στην αξιολόγηση (βαθμολόγηση) καθώς και στην τυχόν απόρριψη των τεχνικών προσφορών αποκλειστικά και μόνο με βάση τους όρους και τα κριτήρια της παρούσας, όπως αναφέρονται στα άρθρα 2, 10 και 13 όλων όσων έγιναν αποδεκτοί σύμφωνα με την παρ. 2 του παρόντος άρθρου. Μετά το τέλος της βαθμολόγησης η Επιτροπή ολοκληρώνει το προαναφερόμενο πρακτικό της με τη βαθμολογία των διαγωνιζομένων και την αιτιολόγηση αυτής, καθώς και τις τυχόν απορριπτέες προσφορές και στη συνέχεια το υποβάλλει στην Αναθέτουσα Αρχή.

Στη συνέχεια η Αναθέτουσα Αρχή εκδίδει σχετική απόφαση επί του παραπάνω ενιαίου πρακτικού της Επιτροπής το οποίο αφορά τόσο στον έλεγχο των δικαιολογητικών, όσο και στην αξιολόγηση της τεχνικής προσφοράς. Η απόφαση αυτή της Αναθέτουσας Αρχής κοινοποιείται σε όλους τους ενδιαφερόμενους με τηλεμοιοτυπία και επισυνάπτεται υποχρεωτικά σε αυτήν το Πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης.

#### 4. Αποσφράγιση οικονομικών προσφορών - Αξιολόγηση οικονομικής προσφοράς και ανακοίνωση τιμών- Ανάδειξη πλέον συμφέρουσας από οικονομική άποψη προσφοράς

Στη συνέχεια η Επιτροπή Αξιολόγησης, σε δημόσια συνεδρίαση, αποσφραγίζει τους φακέλους οικονομικών προσφορών και, αφού τις μονογράψει και σφραγίσει, ανακοινώνει τις προσφερόμενες τιμές.

Η αποσφράγιση του φακέλου της οικονομικής προσφοράς γίνεται στην διεύθυνση του άρθρου 4 της παρούσας μόνο για τους προσφέροντες των οποίων οι προσφορές δεν απορρίφθηκαν σύμφωνα με την παρ. 3 του παρόντος άρθρου σε ημερομηνία και ώρα που καθορίζεται και γνωστοποιείται με σχετική πρόσκληση στους εν λόγω ενδιαφερόμενους. Οι φάκελοι των οικονομικών προσφορών των λοιπών προσφερόντων δεν αποσφραγίζονται αλλά επιστρέφονται σε αυτούς μετά την υπογραφή της σύμβασης με τον επιλεγέντα ανάδοχο.

Η Επιτροπή στη συνέχεια ελέγχει τις οικονομικές προσφορές και συντάσσει πρακτικό με το οποίο γνωμοδοτεί για τις τυχόν απορριφθείσες προσφορές, τις τιμές των αποδεκτών προσφορών σύμφωνα με το άρθρο 11 και το Παράρτημα Α της παρούσας και συντάσσει τον πίνακα τελικής κατάταξης των διαγωνιζομένων, με βάση την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, η οποία υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 14 της παρούσας.

Η σύγκριση των προσφορών θα γίνεται στη συνολική τιμή της προμήθειας προ ΦΠΑ, όπως αυτή προκύπτει από την οικονομική προσφορά. Κατά την αξιολόγηση των οικονομικών προσφορών η Επιτροπή Αξιολόγησης δύναται να διορθώσει προφανή σφάλματα που προκύπτουν από την τέλεση μαθηματικών πράξεων. Δεσμευτική για τον συμμετέχοντα είναι η προσφορά μετά την τυχόν διόρθωση των σφαλμάτων της από την Επιτροπή Αξιολόγησης.

Εάν οι τιμές ενός διαγωνιζόμενου είναι ιδιαίτερα χαμηλές ή κατά τη γνώμη της Επιτροπής Αξιολόγησης είναι αναιτιολόγητες (π.χ. σχετικά με την οικονομία της



μεθόδου παροχής υπηρεσίας / τις επιλεγείσες τεχνικές λύσεις / τις εξαιρετικά ευνοϊκές συνθήκες υπό τις οποίες ο υποψήφιος Ανάδοχος θα παράσχει την υπηρεσία/ την πρωτοτυπία της προτεινόμενης λύσης), η Αναθέτουσα Αρχή υποχρεούται να καλέσει τον διαγωνιζόμενο να τις αιτιολογήσει αναλυτικά και αν αυτός δεν προσφέρει επαρκή αιτιολόγηση θα αποκλειστεί από τον διαγωνισμό.

Αφού ολοκληρώσει το πρακτικό της η Επιτροπή, το υποβάλλει στην Αναθέτουσα Αρχή για έκδοση της σχετικής απόφασης στην οποία θα περιλαμβάνεται ο τελικός πίνακας κατάταξης κατά φθίνουσα σειρά, οι τυχόν απορριφθείσες προσφορές και θα αναφέρεται ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση. Η απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής κοινοποιείται με τηλεομοιοτυπία στους διαγωνιζόμενους και σε αυτήν επισυνάπτεται υποχρεωτικά το Πρακτικό της Επιτροπής Αξιολόγησης προκειμένου να ασκήσουν εφόσον επιθυμούν τα τυχόν ένδικα μέσα.

5. Όσοι από τους ενδιαφερόμενους έχουν σχετικό έννομο συμφέρον να έχουν πρόσβαση στις προσφορές των λοιπών συμμετεχόντων, θα πρέπει να αιτούνται σχετικά εγγράφως στην Αναθέτουσα Αρχή. Η κατά τα ανωτέρω πρόσβαση εξασφαλίζεται με μελέτη των σχετικών εγγράφων στην έδρα της Αναθέτουσας Αρχής.

6. Η Επιτροπή μπορεί να ζητά διευκρινίσεις από τους διαγωνιζόμενους σε όλα τα ως άνω στάδια σύμφωνα με την παρ. 2 του άρθρου 7 της παρούσας.

7. Σε περίπτωση που σε οποιοδήποτε στάδιο διαπιστωθεί ότι κάποιος προσφέρων ή επιχείρηση που σχετίζεται με προσφέροντα έχει παράσχει συμβουλές στην Αναθέτουσα Αρχή ή έχει εμπλακεί με οποιοδήποτε τρόπο στην προετοιμασία της διαδικασίας σύναψης της προκηρυσσόμενης σύμβασης (π.χ. στη σύνταξη της σχετικής μελέτης ή των προδιαγραφών του αντικειμένου του διαγωνισμού), η Επιτροπή γνωμοδοτεί αν λόγω της συμμετοχής του συγκεκριμένου προσφέροντα συντρέχει περίπτωση στρέβλωσης του ανταγωνισμού ή/και μη τήρησης της αρχής της ίσης μεταχείρισης. Στα πλαίσια του παραπάνω ελέγχου η Επιτροπή γνωμοδοτεί για την αίτηση εκ μέρους της Αναθέτουσας Αρχής για παροχή απόψεων από τον συγκεκριμένο προσφέρωντα προκειμένου να δοθεί η ευκαιρία σε αυτόν να αποδείξει ότι η συμμετοχή του στην προετοιμασία δεν είναι δυνατόν να προκαλέσει στρέβλωση του ανταγωνισμού. Αν παρά τα παραπάνω και μετά την εξέταση των απόψεων του προσφέροντα η Επιτροπή κρίνει ότι δεν διασφαλίζεται η μη στρέβλωση του ανταγωνισμού και η τήρηση της αρχής της ίσης μεταχείρισης, γνωμοδοτεί υπέρ του αποκλεισμού του συγκεκριμένου προσφέροντα από την διαδικασία.

### **ΑΡΘΡΟ 13 Κριτήρια Αξιολόγησης και βαθμολόγηση τεχνικών προσφορών**

1. Η Επιτροπή Αξιολόγησης αξιολογεί τις τεχνικές προσφορές όπως υπεβλήθησαν βάσει των ακόλουθων στοιχείων και κριτηρίων και των αντιστοιχών συντελεστών βαρύτητας. Τα στοιχεία αξιολόγησης κατατάσσονται σε τρεις ομάδες ως ακολούθως:

ΚΡΙΤΗΡΙΑ		ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΒΑΡΥΤΗΤΑΣ
K1.	Οργάνωση της διαδικασίας των μεταφράσεων	40%
K2.	Οργάνωση της διαδικασίας υποτιτλισμού	40%
K3.	Προδιαγραφές διατιθέμενου εξοπλισμού και λογισμικού	20%
<b>ΣΥΝΟΛΟ</b>		<b>100 %</b>

2. Όλα τα επιμέρους κριτήρια των ομάδων βαθμολογούνται αυτόνομα με βάση τους 100 βαθμούς. Κατά την βαθμολόγηση των τεχνικών προσφορών με βάση τα ως άνω κριτήρια η Επιτροπή εξετάζει και την τυχόν υπερκάλυψή τους από τις τεχνικές προσφορές. Η βαθμολογία τους είναι 100 βαθμοί για τις περιπτώσεις που καλύπτονται ακριβώς όλοι οι απαραίτατοι όροι της παρούσας. Η βαθμολογία αυτή αυξάνεται έως 110 βαθμούς όταν υπερκαλύπτονται οι τεχνικές προδιαγραφές. Η σταθμισμένη βαθμολογία του κάθε κριτηρίου των ομάδων είναι το γινόμενο του επιμέρους συντελεστή βαρύτητας του κριτηρίου επί την βαθμολογία του, το οποίο στρογγυλοποιείται στα δύο δεκαδικά ψηφία και η συνολική βαθμολογία της κάθε προσφοράς είναι το άθροισμα των σταθμισμένων βαθμολογιών όλων των κριτηρίων και των τριών ομάδων. Η τελική βαθμολογία με βάση τα παραπάνω κυμαίνεται από 100 έως 110 βαθμούς.

3. Τεχνικές προσφορές με βαθμολογία μικρότερη από 100 βαθμούς (ήτοι που δεν καλύπτουν/παρουσιάζουν αποκλίσεις από τις τεχνικές προδιαγραφές της παρούσας) απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

#### **ΑΡΘΡΟ 14 Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά**

Πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά είναι εκείνη που παρουσιάζει το μεγαλύτερο βαθμό **B**, σύμφωνα με τον τύπο που ακολουθεί:

$$B = 100 * \left( \frac{B_T \text{ Προσφέροντος}}{\text{Υψηλότερη } B_T} * 0,75 + \frac{\text{Χαμηλότερη } B_K}{B_K \text{ Προσφέροντος}} * 0,25 \right)$$

όπου:

**B<sub>T</sub>** = ο βαθμός τεχνικής αξιολόγησης, όπως αυτός προσδιορίζονται αναλυτικά με βάση τα αναφερόμενα ανωτέρω, και

**B<sub>K</sub>** = η οικονομική προσφορά.

Σε περίπτωση ισοβαθμίας, οι προσφορές που ισοβαθούν κατατάσσονται κατά φθίνουσα σειρά του βαθμού τεχνικής αξιολόγησης (**B<sub>T</sub>**).

Ο διαγωνισμός κατακυρώνεται στον προσφέροντα που έχει κάνει την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, με την προϋπόθεση ότι θα προσκομίσει τα δικαιολογητικά που αναφέρονται στο άρθρο 15 της παρούσας.

#### **ΑΡΘΡΟ 15 Διαδικασία Κατακύρωσης**

##### **1. Υποβολή δικαιολογητικών κατακύρωσης**

α. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι Έλληνας πολίτης:

- (1) Υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986 (ΦΕΚ Α 75), όπως εκάστοτε ισχύει, στην οποία ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση θα δηλώνει όλους τους οργανισμούς κοινωνικής ασφάλισης στους οποίους υποχρεούται να καταβάλει εισφορές για το απασχολούμενο από αυτόν προσωπικό και
- (2) Πιστοποιητικά που εκδίδονται από αρμόδια κατά περίπτωση αρχή, από τα οποία να προκύπτει ότι κατά την ημερομηνία της ειδοποίησης, είναι: α) ενήμερος ως προς τις υποχρεώσεις του που αφορούν τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης (κύριας και επικουρικής) και β) ως προς τις φορολογικές υποχρεώσεις του. Σε περίπτωση εγκατάστασής του στην αλλοδαπή, τα δικαιολογητικά εκδίδονται με βάση την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας που είναι εγκατεστημένος, από την οποία και εκδίδεται το σχετικό πιστοποιητικό (φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα).
- (3) Έγγραφο παροχής εξουσιοδότησης προς εκείνον που υποβάλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον ίδιο τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

β. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι αλλοδαπό φυσικό πρόσωπο:

- (1) Πιστοποιητικά της κατά περίπτωση αρμόδιας διοικητικής αρχής της χώρας εγκατάστασής του, από τα οποία να προκύπτει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις της περ. (2) του εδ. α της παρούσας παραγράφου (φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα).
- (2) Έγγραφο παροχής εξουσιοδότησης προς εκείνον που υποβάλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον ίδιο τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

γ. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι νομικό πρόσωπο πλην Συνεταιρισμού (ημεδαπό ή αλλοδαπό):

- (1) Τα παραπάνω δικαιολογητικά της περίπτωσης (2) του εδ. α και της περίπτωσης (1) του εδαφίου β της παρούσας παραγράφου αντίστοιχα παραγράφου (φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα).
- (2) Έγγραφο παροχής εξουσιοδότησης προς εκείνον που υποβάλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον νόμιμο εκπρόσωπο του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

Σε περίπτωση νομικών προσώπων, πέραν των ανωτέρω:

α) τα κατά περίπτωση νομιμοποιητικά έγγραφα σύστασης και νόμιμης εκπροσώπησης νομίμως επικυρωμένα (όπως καταστατικά, πιστοποιητικά μεταβολών, αντίστοιχα ΦΕΚ, συγκρότηση Δ.Σ. σε σώμα, σε περίπτωση Α.Ε., κλπ., ανάλογα με τη νομική μορφή των διαγωνιζομένων).

Από τα ανωτέρω έγγραφα πρέπει να προκύπτουν η νόμιμη σύσταση του νομικού προσώπου, όλες οι σχετικές τροποποιήσεις των καταστατικών, ποιος δεσμεύει νόμιμα την εταιρία κατά την ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού (νόμιμος εκπρόσωπος, δικαίωμα υπογραφής κλπ.), καθώς και η θητεία του ή των μελών του διοικητικού οργάνου και

β) Πιστοποιητικό αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής περί τροποποιήσεων καταστατικού/μη λύσης του νομικού προσώπου.

δ. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι Συνεταιρισμός:

- (1) Τα δικαιολογητικά της περίπτωσης (2) του εδ. α της παρούσας παραγράφου, εφόσον πρόκειται για ημεδαπό συνεταιρισμό και της περίπτωσης (1) του εδ. β της παρούσας παραγράφου, εφόσον πρόκειται για αλλοδαπό συνεταιρισμό, αντίστοιχα (φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα).
- (2) Βεβαίωση αρμόδιας αρχής ότι ο Συνεταιρισμός λειτουργεί νόμιμα.
- (3) Έγγραφο παροχής εξουσιοδότησης προς εκείνον που υποβάλλει τον Φάκελο Δικαιολογητικών Κατακύρωσης εφόσον δεν υποβάλλεται από τον νόμιμο εκπρόσωπο του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση.

ε. Εφόσον ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι ένωση προσώπων που υποβάλλει κοινή προσφορά:

Τα παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικά των εδ. α έως δ της παρούσας παραγράφου κατά περίπτωση, για κάθε μέλος της Ένωσης.

στ. Σε περίπτωση που ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση επικαλείται τη δυνατότητα άλλων φορέων που δεν μετέχουν ένωσης με αυτόν σχετικά με την εκπλήρωση των ελάχιστων προϋποθέσεων επαγγελματικής και τεχνικής ικανότητας, προσκομίζει στο παρόν στάδιο όλα τα παραπάνω κατά περίπτωση δικαιολογητικά των εδ. α έως ε της παρούσας παραγράφου για τον τρίτο φορέα/για καθέναν από τους φορείς αν είναι περισσότεροι, την επάρκεια ή/και ικανότητα του οποίου/των οποίων επικαλείται.

Σημείωση:

- Σε περίπτωση νομικού προσώπου οι κατά τα ανωτέρω απαιτούμενες Υπεύθυνες Δηλώσεις του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση υπογράφονται από το νόμιμο εκπρόσωπό του.
- Εάν σε κάποια Χώρα βεβαιώνεται από οποιαδήποτε αρχή της ότι δεν εκδίδονται τα παραπάνω έγγραφα ή πιστοποιητικά, ή δεν καλύπτουν όλες τις ως άνω αναφερόμενες περιπτώσεις του παρόντος άρθρου, δύναται να αντικατασταθούν αυτά από ένορκη βεβαίωση του υπόχρεου προς υποβολή του δικαιολογητικού. Εάν στη χώρα αυτή δεν προβλέπεται ούτε ένορκη βεβαίωση, δύναται αυτή να αντικατασταθεί με υπεύθυνη δήλωση. Στην κατά τα άνω ένορκη βεβαίωση ή υπεύθυνη δήλωση θα δηλώνεται ότι στην συγκεκριμένη χώρα δεν εκδίδονται τα συγκεκριμένα

έγγραφα και ότι δεν συντρέχουν στο συγκεκριμένο πρόσωπο οι ανωτέρω νομικές καταστάσεις.

ζ. Δικαιολογητικά απόδειξης αναγκαίων ελάχιστων απαιτήσεων επαγγελματικής και τεχνικής ικανότητας και εξασφάλισης της ποιότητας:

Κατάλογος των σχετικών συμβάσεων που έχει ολοκληρώσει ο διαγωνιζόμενος την τελευταία τριετία, με μνεία, για κάθε σύμβαση, του αντικειμένου, του παραλήπτη, είτε εμπίπτει στο δημόσιο είτε στον ιδιωτικό τομέα, της ημερομηνίας ολοκλήρωσης και του ποσού. Από τον κατάλογο θα πρέπει να αποδεικνύεται ότι πληρούνται οι απαιτήσεις σχετικά με τα ελάχιστα επίπεδα ικανοτήτων που ορίζονται στην παράγραφο 5 του άρθρου 6 της παρούσας.

Η παροχή των υπηρεσιών αποδεικνύεται, εάν ο αποδέκτης είναι δημόσια αρχή, με πιστοποιητικά τα οποία έχουν εκδοθεί ή θεωρηθεί από την αρμόδια αρχή και εάν ο αποδέκτης είναι ιδιωτικός φορέας, με τα αντίστοιχα παραστατικά ή, εφόσον δεν προβλέπεται η έκδοση παραστατικών ή δεν υπάρχουν παραστατικά, με υπεύθυνη δήλωση του αποδέκτη και, εάν τούτο δεν είναι δυνατό, του διαγωνιζόμενου.

Επιπλέον των ανωτέρω, ο υποψήφιος ανάδοχος θα πρέπει να υποβάλει δύο βιογραφικά συνεργατών μεταφραστών με εξειδίκευση στην κινηματογραφική μετάφραση και ένα βιογραφικό πεπειραμένου μεταφραστή- συντονιστή της υλοποίησης του έργου. Επίσης, θα πρέπει να προσκομίσει και τις αντίστοιχες βεβαιώσεις δέσμευσης των συνεργατών των οποίων τα βιογραφικά έχουν κατατεθεί, σχετικά με τη συνεργασία τους με τον ανάδοχο για το συγκεκριμένο έργο.

## **2. Αποσφράγιση και έλεγχος δικαιολογητικών κατακύρωσης**

Στην πρόσκληση για την προσκόμιση των δικαιολογητικών κατακύρωσης από τον υποψήφιο ανάδοχο ορίζεται και η συγκεκριμένη ημερομηνία και ώρα για την αποσφράγιση του φακέλου των ανωτέρω δικαιολογητικών από την Επιτροπή του άρθρου 12 παρ. 1 της παρούσας σε δημόσια συνεδρίαση. Η πρόσκληση κοινοποιείται με τηλεομοιοτυπία και σε όλους τους λοιπούς διαγωνιζόμενους των οποίων οι προσφορές δεν απορρίφθηκαν ως απαράδεκτες και οι οποίοι δικαιούνται να παραστούν και να λάβουν γνώση των δικαιολογητικών που κατατέθηκαν.

Η Επιτροπή αποσφραγίζει τον φάκελο των ως άνω δικαιολογητικών. Κατά την αποσφράγιση των δικαιολογητικών η Επιτροπή δεν είναι υποχρεωμένη να ελέγχει τη συμμόρφωσή τους προς τους όρους της προκήρυξης.

Όσοι δικαιούνται, σύμφωνα με τα παραπάνω, να παρευρίσκονται στη διαδικασία αποσφράγισης του φακέλου των δικαιολογητικών της παρ. 1 του παρόντος, προκειμένου να έχουν πρόσβαση σε αυτά, θα πρέπει να αιτούνται σχετικά εγγράφως. Η κατά τα ανωτέρω πρόσβαση εξασφαλίζεται με μελέτη των σχετικών εγγράφων στην έδρα της Αναθέτουσας Αρχής.

Εν συνεχεία η Επιτροπή προβαίνει, σε κλειστές συνεδριάσεις, σε λεπτομερή έλεγχο πληρότητας και νομιμότητας των ως άνω δικαιολογητικών και συντάσσει πρακτικό με το οποίο εισηγείται σχετικά στην Αναθέτουσα Αρχή την ανάθεση ή

μη της σύμβασης στον προσφέροντα που υπέβαλε την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά.

Μετά την κατάθεση του φακέλου των δικαιολογητικών κατακύρωσης ο προσφέρων στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση παρέχει διευκρινίσεις μόνον όταν αυτές ζητούνται μετά από έγγραφο της Αναθέτουσας Αρχής μετά την σχετική γνωμοδότηση της Επιτροπής Αξιολόγησης. Σε περίπτωση που αυτός δεν παράσχει τις σχετικές διευκρινήσεις εντός χρονικού διαστήματος δύο (2) ημερών αποκλείεται από την διαδικασία και ισχύουν κατά τα λοιπά τα οριζόμενα κατωτέρω στην παρούσα παράγραφο (κατακύρωση στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά). Από τις διευκρινίσεις οι οποίες παρέχονται σύμφωνα με τα παραπάνω, λαμβάνονται υπόψη μόνον εκείνες που αναφέρονται στα σημεία για τα οποία υποβλήθηκε σχετικό αίτημα από το αρμόδιο όργανο.

Η Επιτροπή Αξιολόγησης ή/και η Αναθέτουσα Αρχή δικαιούνται να ζητήσουν πληροφορίες από τους φορείς (πελάτες, συνεργάτες κλπ) που δηλώνονται από τον προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση προκειμένου να επαληθεύσουν τα δηλούμενα στοιχεία.

Προϋπόθεση επιλογής του προσφέροντα στον οποίο πρόκειται να γίνει η κατακύρωση είναι, πέραν της υποβολής των παραπάνω προβλεπόμενων δικαιολογητικών, η μη πλήρωση των λόγων αποκλεισμού της παρούσας καθώς και η τήρηση των ελαχίστων επιπέδων του άρθρου 6 παρούσας.

Όταν ο προσφέρων στον οποίον πρόκειται να γίνει η κατακύρωση της σύμβασης του παρόντος διαγωνισμού δεν προσκομίζει, ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά της παρ. 1 του παρόντος η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά. Σε περίπτωση που και αυτός δεν προσκομίσει ένα ή περισσότερα από τα εν λόγω έγγραφα και δικαιολογητικά η κατακύρωση γίνεται στον προσφέροντα με την αμέσως επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά και ούτω καθεξής. Αν κανένας από τους προσφέροντες δεν προσκομίσει κατά τα ανωτέρω ένα ή περισσότερα από τα έγγραφα και δικαιολογητικά της παρ. 1 του παρόντος, ο διαγωνισμός ματαιώνεται.

### **3. Απόφαση Κατακύρωσης – Ανακοίνωση Κατακύρωσης - Σύναψη σύμβασης - Εγγυήσεις**

Μετά το Πρακτικό της Επιτροπής της παρ. 2 του παρόντος άρθρου η Αναθέτουσα Αρχή εκδίδει την σχετική απόφαση κατακύρωσης η οποία κοινοποιείται υποχρεωτικά στους λοιπούς συμμετέχοντες. Στον υποψήφιο στον οποίο γίνεται η κατακύρωση αποστέλλεται σχετική ανακοίνωση μετά την εξέταση τυχών υποβληθεισών ενστάσεων ή/και προσφυγών του άρθρου 16 της παρούσας ή την άπρακτη παρέλευση των σχετικών προθεσμιών και τον καλεί να προσέλθει εντός δέκα (10) ημερών για την υπογραφή της σύμβασης, η οποία θα βασίζεται στην απόφαση κατακύρωσης, στους όρους της παρούσας και στην προσφορά του Αναδόχου.

Με την ανακοίνωση αυτή, η Σύμβαση θεωρείται ως συναφθείσα, το δε έγγραφο του Συμφωνητικού που ακολουθεί έχει αποδεικτικό μόνο χαρακτήρα.

Στην περίπτωση που η προκηρυσσόμενη σύμβαση κατακυρωθεί σε ένωση

προσώπων, η Αναθέτουσα Αρχή, πριν την υπογραφή της σύμβασης, καλεί την ένωση να περιβληθεί τη μορφή της Κοινοπραξίας του Κ.Β.Σ., συσταθείσας δια συμβολαιογραφικού εγγράφου, είτε τη μορφή εταιρείας του εμπορικού δικαίου, συσταθείσας σύμφωνα με τον Εμπορικό Νόμο και να προσκομίσει τα σχετικά δικαιολογητικά σύστασης στην Αναθέτουσα Αρχή.

Σε περίπτωση μη επιθυμίας ή αδυναμίας του αναδόχου να συνάψει σύμβαση, αυτός κηρύσσεται έκπτωτος και μπορεί ν' αποφασισθεί η ανάθεση της σύμβασης στον προσφέροντα που έδωσε την επόμενη συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά ή η επανάληψη του διαγωνισμού. Και στις δύο περιπτώσεις η απόφαση λαμβάνεται σε βάρος του εκπτώτου και επιφέρει τη λήψη κάθε μέτρου για την αποκατάσταση κάθε ζημιάς της Αναθέτουσας Αρχής.

### **ΑΡΘΡΟ 16 Ενστάσεις**

Ενστάσεις και προσφυγές υποβάλλονται για τους λόγους, με τη διαδικασία, τις προϋποθέσεις και στις προθεσμίες που προβλέπονται αναλυτικά στο άρθρο 15 του Π.Δ. 118/2007 (ΦΕΚ Α /150) και συνάδουν με τη διενέργεια πρόχειρου διαγωνισμού. Ενστάσεις ή προσφυγές για οποιοδήποτε άλλο λόγο, δεν γίνονται δεκτές.

Οι ενστάσεις και προσφυγές υποβάλλονται εγγράφως στην τριμελή Επιτροπή Αξιολόγησης Ενστάσεων/Προσφυγών που η οποία έχει συσταθεί με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής. Οι ενστάσεις πρωτοκολλούνται στο πρωτόκολλο της Αναθέτουσας Αρχής.

Επί των ενστάσεων και προσφυγών γνωμοδοτεί η ως άνω Επιτροπή και αποφασίζει η Αναθέτουσα Αρχή.

Ένσταση ή προσφυγή που υποβάλλεται χωρίς την προσκόμιση σχετικού παραβόλου υπέρ του Δημοσίου σύμφωνα με την παρ. 6 του άρθρου 15 ως άνω Π.Δ. 118/2007 απορρίπτεται ως απαράδεκτη. Για την κατάθεση της προσφυγής της παρ. 5 του ως άνω άρθρου δεν προβλέπεται η προσκόμιση παραβόλου.

### **ΑΡΘΡΟ 17 Ακύρωση - Ματαίωση Διαγωνισμού**

1. Το αποτέλεσμα του Διαγωνισμού μπορεί είτε να ματαιωθεί και να επαναληφθεί με τροποποίηση ή μη των όρων και προδιαγραφών της παρούσας, είτε να ματαιωθεί οριστικά, με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής. Η οριστική ματαίωση επιτρέπεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α. όταν συντρέχει η περίπτωση του τελευταίου εδαφίου της παρ. 2 του άρθρου 15 της παρούσας,

β. όταν η Αναθέτουσα Αρχή δεν χρειάζεται πλέον την παροχή των υπό ανάθεση υπηρεσιών, είτε λόγω αλλαγών στη διοργάνωση για την οποία ζητήθηκαν οι εν λόγω υπηρεσίες, είτε λόγω ματαίωσής της,

γ. όταν συντρέχουν άλλοι λόγοι δημόσιου συμφέροντος που επιβάλλουν τη ματαίωση.

2. Εάν διαπιστωθούν λάθη ή παραλείψεις σε στάδιο της διαδικασίας προγενέστερο του ανοίγματος των οικονομικών προσφορών, μπορεί να ακυρωθεί εν μέρει η διαδικασία του Διαγωνισμού και να αποφασιστεί η επανάληψή του από το σημείο που έγινε το λάθος ή η παράλειψη.

3. Σε περίπτωση ακύρωσης ή ματαίωσης του Διαγωνισμού, όσοι είχαν συμμετάσχει σε αυτόν δεν έχουν δικαίωμα αποζημίωσης για οποιοδήποτε λόγο.

### **ΑΡΘΡΟ 18 Υπογραφή Σύμβασης**

1. Ο ανάδοχος μπορεί να προσέλθει για την υπογραφή της σύμβασης, προσκομίζοντας και τα ανωτέρω στο άρθρο 15 παρ. 3 κατά περίπτωση προβλεπόμενα- το αργότερο μέσα σε δεκαπέντε (15) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της πρόσκλησης. Στην περίπτωση όμως αυτή ο συμβατικός χρόνος αρχίζει να υπολογίζεται μετά από δέκα (10) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της πρόσκλησης. Σε περίπτωση που ο επιλεγείς Ανάδοχος είναι νομικό πρόσωπο και από την προσκόμιση των νομιμοποιητικών εγγράφων για τη λειτουργία του στον φάκελο των δικαιολογητικών συμμετοχής ή/και κατακύρωσης των άρθρων 9 και 15 της παρούσας έχει υπάρξει οποιαδήποτε αλλαγή ή τροποποίηση, προσκομίζει με την υπογραφή της σύμβασης και τα σχετικά έγγραφα (π.χ. τις τυχόν τροποποιήσεις του καταστατικού, το νέο Δ.Σ., νέο νόμιμο εκπρόσωπο κ.α.).

2. Η εταιρεία συμπληρώνει στο κείμενο της σύμβασης τα στοιχεία της προσφοράς του αναδόχου, όπως αυτή υποβλήθηκε και έγινε αποδεκτή με την κατακύρωση του διαγωνισμού σε αυτόν. Η σύμβαση με τον Ανάδοχο θα υπογραφεί για λογαριασμό της εταιρείας από τον Πρόεδρο του Κέντρου Σύγχρονης Ελληνικής και Ευρωπαϊκής Ζωγραφικής. Δεν χωρεί οποιαδήποτε διαπραγμάτευση στο κείμενο της σύμβασης, ούτε καθ' οιονδήποτε τρόπο τροποποίηση ή συμπλήρωση της προσφοράς του αναδόχου.

3. Σε αντικειμενικά αιτιολογημένες περιπτώσεις εφόσον συμφωνήσουν προς τούτου και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη και υπό την προϋπόθεση ότι η τροποποίηση προβλέπεται από συμβατικό όρο, μπορεί να τροποποιείται η σύμβαση, ύστερα από γνωμοδότηση του αρμόδιου οργάνου της εταιρείας.

4. Σε περίπτωση μη επιθυμίας ή αδυναμίας του επιλεγέντα Αναδόχου να συνάψει σύμβαση τότε αυτός κηρύσσεται έκπτωτος και με απόφαση της Γ.Σ. της εταιρείας δύναται να του επιβάλλονται σχετικές κυρώσεις (π.χ. ενδεικτικά ανάθεση των υπηρεσιών σε βάρος του εκπτώτου από άλλους προσφέροντες, καταλογισμός οποιασδήποτε άμεσης ή έμμεσης ζημίας της εταιρείας ή τυχόν διαφέροντος σε βάρος του εκπτώτου). Επίσης μπορεί ν' αποφασισθεί η ανάθεση της σύμβασης στον επόμενο κατά σειρά κατάταξης ή η επανάληψη του διαγωνισμού. Και στις δύο περιπτώσεις η απόφαση λαμβάνεται σε βάρος του εκπτώτου και επιφέρει τη λήψη κάθε μέτρου για την αποκατάσταση κάθε ζημίας της εταιρείας.

### **Άρθρο 19 Όροι Εκτέλεσης Προμήθειας**

1. Η παράδοση των υπό προμήθεια υπηρεσιών γίνεται τμηματικά σε δέκα (10) φάσεις εντός των κατωτέρω χρόνων:

Πρώτη τμηματική παράδοση: ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΚΩΣΤΑ ΓΑΒΡΑ (διάρκειας 7 ημερών, 01/2013-02/2013)



Δεύτερη τμηματική παράδοση: Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΡΙΣΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΦΟ (διάρκειας 7 ημερών, 03/2013-04/2013)

Τρίτη τμηματική παράδοση: ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ELIAS KAZAN (διάρκειας 7 ημερών, 04/2013-05/2013 )

Τέταρτη τμηματική παράδοση: ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ & ΕΙΚΑΣΤΙΚΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ (διάρκειας 7 ημερών, 06/2013-07/2013)

Πέμπτη τμηματική παράδοση: 7ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝ/ΦΟΥ ΤΤΕ (διάρκειας 10 ημερών, 10/2013-11/2013)

Έκτη τμηματική παράδοση: ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΝΙΚΟ ΠΑΠΑΤΑΚΗ (διάρκειας 7 ημερών, 12/2013-01/2014)

Έβδομη τμηματική παράδοση: Z. JEAN-LUC GODARD: ΕΝΑΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ (διάρκειας 14 ημερών, 02/14-03/14)

Όγδοη τμηματική παράδοση: ΚΡΙΣΗ & ΧΡΟΝΙΚΟΤΗΤΑ (διάρκειας 7 ημερών, 04/2014-05/2014)

Ένατη τμηματική παράδοση: ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ & ANIMATION (διάρκειας 7 ημερών, 06/2014-07/2014)

Δέκατη τμηματική παράδοση: 8ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝ/ΦΟΥ ΤΤΕ (διάρκειας 10 ημερών, 10/2014-12/2014)

Οι κατά τα ανωτέρω χρόνοι δύναται να παρατείνονται ή να μετατίθενται μετά από μονομερή απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής σύμφωνα με τα ειδικότερα προβλεπόμενα στο σχέδιο σύμβασης που επισυνάπτεται.

**2.** Η παραλαβή των υπό προμήθεια υπηρεσιών γίνεται τμηματικά και τα αναλυτικά οριζόμενα στη σύμβαση από τριμελή Επιτροπή Παραλαβής η οποία συστήνεται με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής σύμφωνα με τα ειδικότερα προβλεπόμενα στο σχέδιο σύμβασης που επισυνάπτεται.

**3.** Το τίμημα διαμορφώνεται με βάση τον προϋπολογισμό του έργου του άρθρου 3 της παρούσας, τις ανάγκες της Αναθέτουσας Αρχής σύμφωνα με το άρθρο 2 της παρούσας και την υποβληθείσα προσφορά του Αναδόχου και καταβάλλεται για το σύνολο των υποχρεώσεων του Αναδόχου (περιλαμβανομένων κρατήσεων, δασμών κλπ). Δεν προβλέπεται τιμαριθμική ή άλλη αναπροσαρμογή του συμβατικού τιμήματος.

Η πληρωμή του τιμήματος στον Ανάδοχο θα γίνει τμηματικά σύμφωνα με το άρθρο 8 του συνημμένου σχεδίου σύμβασης με την εξόφληση του 10% της συμβατικής αξίας μετά την ολοκλήρωση κάθε μιας από τις δέκα ανωτέρω τμηματικές παραδόσεις, σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6 του συνημμένου σχεδίου σύμβασης. Στις παραπάνω πληρωμές συμπεριλαμβάνεται η συμβατική αξία των υπηρεσιών και επί πλέον ο αναλογούν ΦΠΑ.

Πριν από κάθε πληρωμή ο Ανάδοχος θα προσκομίσει τα σχετικά τιμολόγια, καθώς και φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα, σύμφωνα με τα οριζόμενα στη σύμβαση που θα υπογραφεί.

**4.** Εάν ζητηθεί από τον Ανάδοχο η χορήγηση προκαταβολής ύψους έως 20% της συνολικής αμοιβής του Αναδόχου, ο Ανάδοχος οφείλει να καταθέσει στην Αναθέτουσα Αρχή ισόποση της προκαταβολής εγγυητική επιστολή. Η εγγυητική επιστολή προκαταβολής είναι έντοκη και αποδεσμεύεται σταδιακά. Τονίζεται ότι η χορήγηση προκαταβολής και η κατάθεση της σχετικής εγγύησης κατά τα

ανωτέρω είναι προαιρετικές και ενεργοποιούνται με πρωτοβουλία του Αναδόχου.

5. Με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής Παραλαβής διακόπτεται η χρηματοδότηση του έργου και καταγγέλλεται η σύμβαση εφόσον ο Ανάδοχος υπαιτίως δεν παρέχει τις υπηρεσίες υπό τους όρους της σύμβασης.

6. Οι ειδικότεροι και λεπτομερείς όροι εκτέλεσης της προμήθειας περιγράφονται αναλυτικά στο συνημμένο στην παρούσα σχέδιο σύμβασης που θα υπογραφεί με τον Ανάδοχο.

### **ΑΡΘΡΟ 20 Γλώσσα Διενέργειας Διαγωνισμού –Κοινοποιήσεις - Ισχύουσα Νομοθεσία**

1. Επίσημη γλώσσα διενέργειας του Διαγωνισμού και της Σύμβασης που θα υπογραφεί είναι η Ελληνική.
2. Οι κοινοποιήσεις των αρμοδίων οργάνων της Αναθέτουσας Αρχής προς τους διαγωνιζόμενους γίνονται με τηλεομοιοτυπία στον αριθμό που έχει δηλώσει κάθε διαγωνιζόμενος.
3. Η παρούσα προκήρυξη διέπεται αποκλειστικά από το ελληνικό δίκαιο.

### **ΑΡΘΡΟ 21 Δημοσιότητα**

Περίληψη της παρούσας θα δημοσιευτεί στην ιστοσελίδα της Αναθέτουσας Αρχής <http://www.tainiothiki.gr>.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α' . ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ  
ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ**

ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ: Αρχαία Ταινιών της Ελλάδος (Ταινιοθήκη της  
Ελλάδος)

ΠΡΑΞΗ: Η ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΦΙΛΙΑ ΣΤΗ ΝΕΑ ΕΠΟΧΗ

ΣΥΜΒΑΣΗ: ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ: Αριθμ. Διακήρυξης 1/2012

Το κατ' αποκοπήν τίμημα της προσφοράς μας για το έργο «ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ  
ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ», όπως περιγράφεται στα Τεύχη Δημοπράτησης,  
ανέρχεται σε

.....

μη συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ. Ο ΦΠΑ που αναλογεί ανέρχεται σε

....., ήτοι η συνολική αμοιβή μας

θα ανέλθει σε .....

.....

συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.

*Ημερομηνία:*

*Σφραγίδα και υπογραφή προσφέροντος*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β΄ ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

### ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ

Στ... .., [συμπληρώνεται ο τόπος υπογραφής της σύμβασης] σήμερα,  
....., ημέρα, ..... [συμπληρώνεται η ημερομηνία υπογραφής  
της σύμβασης] μεταξύ :

**ΑΦΕΝΟΣ** της ..... που εδρεύει  
..... και εκπροσωπείται νόμιμα από  
..... [συμπληρώνεται η θέση του υπογράφοντος],  
..... [συμπληρώνεται το ονοματεπώνυμο] εφεξής καλούμενη  
«Αναθέτουσα Αρχή»,

**ΑΦΕΤΕΡΟΥ** του....., κατοίκου ..... οδός..... (ή της Εταιρείας ή της  
Κοινοπραξίας με την επωνυμία.....και τον διακριτικό τίτλο  
..... που εδρεύει στην ..... , η οποία  
έχει συσταθεί με την υπ' αριθμ. ....Συμβολαιογραφική πράξη του  
Συμ/φου....., και εκπροσωπείται νόμιμα για την υπογραφή της παρούσας  
από το....., σύμφωνα και με το υπ' αρ..... ΦΕΚ/ ειδικό  
πληρεξούσιο, του συμβολαιογράφου ..... , εφεξής καλούμενος  
«Ανάδοχος»

και αφού έλαβαν υπόψη τους:

1. Τη με αρ. πρωτ. .... απόφαση του ..... για την διενέργεια πρόχειρου διαγωνισμού για την: «ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ» και τη σχετική συνημμένη σε αυτήν Διακήρυξη,
2. Την τεχνική και οικονομική προσφορά του Αναδόχου, συμπεριλαμβανομένου του χρονοδιαγράμματος του Αναδόχου το οποίο επικαιροποιήθηκε με ημερομηνία έναρξης των εργασιών αυτήν της υπογραφής της παρούσας,
3. Το φάκελο του διαγωνισμού του ανωτέρω έργου και τη με αρ. .... απόφαση του..... με την οποία γίνεται η κατακύρωση του αποτελέσματος του ως άνω διαγωνισμού στον Ανάδοχο,
4. Το Ν. 3614/2007 (ΦΕΚ 267/Α/3.12.07)«Διαχείριση, έλεγχος και εφαρμογή αναπτυξιακών παρεμβάσεων για την προγραμματική περίοδο 2007-2013», όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει,
5. Το με αρ. πρωτ. .... έγγραφο της Αναθέτουσας Αρχής με το οποίο κοινοποιήθηκε στον Ανάδοχο η κατακύρωση του ως άνω έργου,

Συμφώνησαν και έγιναν αμοιβαίως αποδεκτά τα ακόλουθα:

Η αφ' ενός συμβαλλόμενη Αναθέτουσα Αρχή (.....) α ν α θ έ τ ε ι στον  
αφ' ετέρου συμβαλλόμενο «ΑΝΑΔΟΧΟ», την «ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ», κατά τα ειδικότερα προβλεπόμενα

(α) στη με αρ. 1/2012 Διακήρυξη,

(β) στην τεχνική και οικονομική προσφορά του Αναδόχου,

που όλα ενσωματώνονται και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της  
παρούσας συμβάσεως (Παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα),

(δ) στην κείμενη νομοθεσία και  
(ε) στη με αρ. .... απόφαση κατακύρωσης και  
ο «ΑΝΑΔΟΧΟΣ», δια του εδώ νόμιμου εκπροσώπου του κ. ...., δηλώνει  
ότι αποδέχεται την εκτέλεση του ως άνω συνολικού έργου έναντι του συνολικού  
ποσού του ..... Ευρώ (.....€) χωρίς Φ.Π.Α. ή του ποσού του  
..... ευρώ (.....€) συμπεριλαμβανομένου Φ.Π.Α. 23%, με τους εξής  
όρους και συμφωνίες τις οποίες ο «ΑΝΑΔΟΧΟΣ» αποδέχεται ανεπιφύλακτα :

#### **ΑΡΘΡΟ 1**

##### **Αντικείμενο της σύμβασης**

1. Η Αναθέτουσα Αρχή αναθέτει και ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την «ΠΑΡΟΧΗ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΥ ΤΑΙΝΙΩΝ», κατά τα ειδικότερα προβλεπόμενα στις τεχνικές προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στη Διακήρυξη, η οποία επισυνάπτεται ως **Παράρτημα I** της παρούσας σύμβασης και αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτής.
2. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να παρέχει τις υπηρεσίες του απαλλαγμένες ελαττωμάτων (πραγματικών και νομικών) και με όλες τις συνομολογημένες ιδιότητες. Ενδεικτικά θεωρείται ότι ο Ανάδοχος εκπληρώνει την ανωτέρω υποχρέωσή του όταν οι υπηρεσίες ανταποκρίνονται στις ποσότητες και προδιαγραφές της Διακήρυξης (**Παράρτημα I** της παρούσας) και στις τεχνικές περιγραφές και τα λοιπά στοιχεία της Τεχνικής Προσφοράς του (**Παράρτημα II** της παρούσας). Οι υπηρεσίες πρέπει να είναι κατάλληλες για τη σύμφωνη με το σκοπό της συγκεκριμένης σύμβασης ειδική χρήση και να έχουν την ποιότητα και την απόδοση που η Αναθέτουσα Αρχή εύλογα προσδοκά από υπηρεσίες της ίδιας κατηγορίας, λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τις δημόσιες δηλώσεις, διαφημίσεις και επισημάνσεις του Αναδόχου.

#### **ΑΡΘΡΟ 2**

##### **Λοιπές Υποχρεώσεις Αναδόχου**

1. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να διαθέσει όλο το απαιτούμενο προσωπικό, υλικά, μηχανήματα, οχήματα, αποθηκευτικούς χώρους, εργαλεία και οποιαδήποτε άλλα μέσα για την προσήκουσα εκτέλεση της σύμβασης.
2. Ο Ανάδοχος έχει την υποχρέωση για την τήρηση των διατάξεων της εργατικής νομοθεσίας, των διατάξεων και κανονισμών για την πρόληψη ατυχημάτων στο προσωπικό του, ή στο προσωπικό της Αναθέτουσας Αρχής ή σε οποιονδήποτε τρίτο και για τη λήψη μέτρων προστασίας του περιβάλλοντος.
3. Ο Ανάδοχος οφείλει να λάβει κατά την εκτέλεση της σύμβασης όλα τα απαιτούμενα μέτρα ασφαλείας που επιβάλλονται από την ισχύουσα νομοθεσία.
4. Ο Ανάδοχος αναλαμβάνει αποκλειστικώς και εξ ολοκλήρου όλες τις ευθύνες έναντι οποιουδήποτε τρίτου περιβάλλοντος δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, ευρεσιτεχνίας, σημάτων κλπ., που έχουν άμεση ή έμμεση σχέση με μελέτες, υλικά, μηχανήματα, μεθόδους, τρόπους εργασίας, συστήματα, εφευρέσεις κλπ. που θα χρησιμοποιηθούν για την εκ μέρους του πλήρη εκτέλεση της σύμβασης. Όλες οι σχετικές δαπάνες, η μέριμνα και οι διαδικασίες για τη νόμιμη χρησιμοποίηση όλων των ανωτέρω βαρύνουν εξ ολοκλήρου και αποκλειστικώς τον Ανάδοχο, ο οποίος οφείλει να λαμβάνει εγκαίρως κάθε απαιτούμενο μέτρο, ώστε η Αναθέτουσα Αρχή και τα όργανα αυτής να μην υποστούν οποιαδήποτε ενόχληση ή την ελάχιστη ζημία.

5. Ο Ανάδοχος οφείλει να συνεργαστεί τόσο εκ των προτέρων, όσο και καθ' όλη τη διάρκεια της υλοποίησης του έργου που έχει αναλάβει, με την Αναθέτουσα Αρχή. Στο πλαίσιο της ως άνω συνεργασίας ο Ανάδοχος οφείλει να συμμορφώνεται στις εντολές και υποδείξεις της Αναθέτουσας Αρχής οι οποίες απορρέουν από την ανάγκη συντονισμού του παρόντος έργου με τα υπόλοιπα έργα της Πράξης «Η ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΦΙΛΙΑ ΣΤΗ ΝΕΑ ΕΠΟΧΗ» που υλοποιεί η Αναθέτουσα Αρχή. Επίσης στο πλαίσιο αυτό και υπό τις εντολές της Αναθέτουσας Αρχής οφείλει να συνεργάζεται με όλα τα σχετικά συνεργεία, στον εντός του κτηρίου χώρο και να λαμβάνουν από κοινού και έγκαιρα τα κατάλληλα μέτρα για να συντονισθεί η εκτέλεση των εργασιών τους χωρίς να παρεμποδίζεται η εντός του κτηρίου εκτέλεση των εργασιών του έργου και η κυκλοφορία του προσωπικού.

### **ΑΡΘΡΟ 3**

#### **Τίμημα**

1. Το τίμημα που υποχρεούται να καταβάλει η Αναθέτουσα Αρχή στον Ανάδοχο για την εκτέλεση της σύμβασης (Οικονομικό Αντάλλαγμα) είναι σύμφωνα με την οικονομική προσφορά του η οποία αποτελεί αναπόσπαστο παράρτημα της παρούσας σύμβασης (Παράρτημα ΙΙ) .....€ (ολογράφως: .....) (Ευρώ) πλέον Φ.Π.Α. 23% (ή όσο ισχύει κατά τον χρόνο κάθε πληρωμής)
2. Δεν προβλέπεται τιμαριθμική ή άλλη αναπροσαρμογή του οικονομικού ανταλλάγματος.
3. Το Οικονομικό Αντάλλαγμα καταβάλλεται για το σύνολο των υποχρεώσεων του Αναδόχου όπως αυτές απορρέουν από τη διακήρυξη, την προσφορά του και τις συνθήκες του έργου, καθώς και με τους τόκους της τυχόν προκαταβολής. Ο Ανάδοχος βαρύνεται με όλες τις απαιτούμενες γενικές και ειδικές δαπάνες για την ολοκλήρωση της σύμβασης, ενδεικτικά δε με τις δαπάνες των μισθών και ημερομισθίων του προσωπικού του, των εργοδοτικών επιβαρύνσεων, και τη δαπάνη για όποια άλλη ενέργεια απαιτείται για την παροχή των υπηρεσιών σύμφωνα με τους όρους και στους χρόνους που έχει ορίσει η Αναθέτουσα Αρχή, το κέρδος του Αναδόχου, φόρους, τέλη, δασμούς, ασφάλιστρα, ασφαλιστικές κρατήσεις ή επιβαρύνσεις, έξοδα οργανισμών, έξοδα εκτελωνισμού εισαγόμενων υλικών και μηχανημάτων, καταμετρήσεων, δαπάνες προσπελάσεως, δαπάνες αποζημιώσεως ζημιών στο προσωπικό του ή σε οποιονδήποτε τρίτο, τις δαπάνες ελέγχου ρυθμίσεων, των πάσης φύσεως δοκιμών και γενικά κάθε είδους απρόβλεπτη δαπάνη και όλες τις νόμιμες επιβαρύνσεις και κρατήσεις υπέρ του Δημοσίου ή τρίτου, που ισχύουν κατά τον χρόνο υπογραφής της παρούσας, με μοναδική εξαίρεση τον ΦΠΑ.
4. Ο τρόπος πληρωμής του Αναδόχου ορίζεται αναλυτικά στο άρθρο 8 της παρούσας.

### **ΑΡΘΡΟ 4**

#### **Εγγυητική Επιστολή Προκαταβολής**

Εάν ζητηθεί από τον Ανάδοχο η χορήγηση προκαταβολής σύμφωνα με την παρ. 1 του άρθρου 8 της παρούσας, ο Ανάδοχος οφείλει να καταθέσει στην Αναθέτουσα Αρχή ισόποση της προκαταβολής εγγυητική επιστολή σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙΙ της παρούσας. Η εγγυητική επιστολή προκαταβολής

αποδεδειγμένα σταδιακά κατά ποσόν που αναλογεί στην αξία του μέρους της ποσότητας που παραλαμβάνεται οριστικά σύμφωνα με το άρθρο 6 της σύμβασης.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Τόπος, Τρόπος και χρόνος Παράδοσης - Προθεσμίες

1. Ο Ανάδοχος υποχρεούται να παρέχει τις υπηρεσίες του, εντός των χρόνων που θα του ορίσει η Αναθέτουσα Αρχή.

2. Το αντικείμενο του παρόντος διαγωνισμού θα παραδοθεί σε δέκα τμήματα, καθένα από τα οποία αποτελείται από μια από τις δέκα προγραμματισμένες εκδηλώσεις της Αναθέτουσας Αρχής στο πλαίσιο της Πράξης «Η ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΦΙΛΙΑ ΣΤΗ ΝΕΑ ΕΠΟΧΗ». Η Αναθέτουσα Αρχή ζητά με την υπογραφή της παρούσας εγγράφως από τον ανάδοχο την παροχή των υπηρεσιών όπως περιγράφονται στα Παραρτήματα I και II της παρούσας, τμηματικά στους χρόνους που προβλέπονται κατωτέρω στην παρ. 3.

3. Η παράδοση των υπό προμήθεια υπηρεσιών γίνεται τμηματικά σε δέκα (10) φάσεις εντός των κατωτέρω χρόνων:

Πρώτη τμηματική παράδοση: ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΚΩΣΤΑ ΓΑΒΡΑ (διάρκειας 7 ημερών, 01/2013-02/2013)

Δεύτερη τμηματική παράδοση: Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΡΙΣΗ ΣΤΟΝ ΚΙΝΦΟ (διάρκειας 7 ημερών, 03/2013-04/2013)

Τρίτη τμηματική παράδοση: ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ELIAS KAZAN (διάρκειας 7 ημερών, 04/2013-05/2013 )

Τέταρτη τμηματική παράδοση: ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ & ΕΙΚΑΣΤΙΚΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ (διάρκειας 7 ημερών, 06/2013-07/2013)

Πέμπτη τμηματική παράδοση: 7ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝ/ΦΟΥ ΤΤΕ (διάρκειας 10 ημερών, 10/2013-11/2013)

Έκτη τμηματική παράδοση: ΑΝΑΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΝΙΚΟ ΠΑΠΑΤΑΚΗ (διάρκειας 7 ημερών, 12/2013-01/2014)

Έβδομη τμηματική παράδοση: Ζ. JEAN-LUC GODARD: ΕΝΑΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ (διάρκειας 14 ημερών, 02/14-03/14)

Όγδοη τμηματική παράδοση: ΚΡΙΣΗ & ΧΡΟΝΙΚΟΤΗΤΑ (διάρκειας 7 ημερών, 04/2014-05/2014)

Ένατη τμηματική παράδοση: ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ & ANIMATION (διάρκειας 7 ημερών, 06/2014-07/2014)

Δέκατη τμηματική παράδοση: 8ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝ/ΦΟΥ ΤΤΕ (διάρκειας 10 ημερών, 10/2014-12/2014)

Οι κατά τα ανωτέρω χρόνοι δύναται να παρατείνονται ή να μετατίθενται μετά από μονομερή απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής σύμφωνα με τα ειδικότερα προβλεπόμενα στην παρούσα.

4. Στο τέλος κάθε τμηματικής παράδοσης θα γίνεται οριστική παραλαβή του τμήματος, από την Επιτροπή του άρθρου 6 παρ. 1 της παρούσας, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 6 της παρούσας.

5. Ο ανάδοχος υποχρεούται να τηρεί όλες τις συμβατικές προθεσμίες και το συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης του έργου. Σε κάθε περίπτωση, ο

ανάδοχος υποχρεούται να παράσχει τις ζητούμενες υπηρεσίες έγκαιρα, σύμφωνα με τον προγραμματισμό των εκδηλώσεων της Ταινιοθήκης της Ελλάδος, δεδομένου ότι ο προσορισμός των υπηρεσιών του είναι η άρτια διεξαγωγή των εκδηλώσεων αυτών.

6. Σε περίπτωση μη εμπρόθεσμης παροχής των υπηρεσιών της σύμβασης με υπαιτιότητα του αναδόχου, ο ανάδοχος κηρύσσεται έκπτωτος και εφαρμόζονται αθροιστικά οι κυρώσεις που προβλέπονται στον Κανονισμό Προμηθειών του Δημοσίου (ΠΔ 118/2007) άρθρο 34, παράγραφος 5, εδάφια α, β, γ και ε.

7. Με απόφαση του αρμοδίου οργάνου της, ο Φορέας επιβάλλει στον ανάδοχο, πέρα των τυχόν άλλων κυρώσεων κατά τον προαναφερθέντα Κανονισμό ή τη σύμβαση, ποινική ρήτρα για κάθε μέρα υπέρβασης του εγκεκριμένου χρονοδιαγράμματος και μέχρι λήξης του χρόνου της παράτασης που χορηγήθηκε που ορίζεται σε 2% επί της αξίας της συμβατικής ποσότητας που παραδόθηκε εκπρόθεσμα, για κάθε ημέρα καθυστέρησης.

8. Ο ανάδοχος υποχρεούται να ειδοποιεί τις αρμόδιες Μονάδες της Εταιρίας για την ημερομηνία που προτίθεται να παραδώσει το έργο, τουλάχιστον πέντε (5) εργάσιμες μέρες νωρίτερα. Σε περίπτωση πολύ σοβαρών λόγων που συνιστούν αντικειμενική αδυναμία εμπρόθεσμης παράδοσης του έργου ή σε περιπτώσεις ανωτέρας βίας, με απόφαση του Φορέα ο χρόνος παράδοσης μπορεί να μετατεθεί χωρίς να επιβληθούν κυρώσεις στον ανάδοχο.

9. Σε κάθε περίπτωση η παρούσα σύμβαση ισχύει και δεσμεύει τον Ανάδοχο από την υπογραφή της μέχρι την πλήρη οικονομική εκκαθάριση και αφού ολοκληρωθεί η οριστική παραλαβή.

## **ΑΡΘΡΟ 6**

### **Παραλαβή Υπηρεσιών - Προθεσμίες**

1. Η παραλαβή των αγαθών γίνεται από τριμελή Επιτροπή Παραλαβής κατόπιν κάθε τμηματικής παράδοσης σύμφωνα με το άρθρο 5 της παρούσας και πριν από κάθε τμηματική πληρωμή (συμπεριλαμβανομένης της εξόφλησης) σύμφωνα με το άρθρο 8 της παρούσας.

2. Κατά τη διαδικασία της παραλαβής των υπηρεσιών καλείται να παραστεί, εφόσον το επιθυμεί, ο Ανάδοχος καθώς και οι υπεύθυνοι τεχνικοί του, και διενεργείται ποσοτικός και ποιοτικός έλεγχος.

3. Ο ποιοτικός έλεγχος διενεργείται με κάθε πρόσφορο τρόπο και σε κάθε περίπτωση με:

- μακροσκοπική εξέταση και έλεγχο των τεχνικών προδιαγραφών με βάση τις προδιαγραφές της προκήρυξης,
- δειγματοληπτικό έλεγχο.

4. Μετά τη διενέργεια του ποιοτικού ελέγχου η Επιτροπή της παρ. 1 συντάσσει οριστικό πρωτόκολλο (παραλαβής ή απόρριψης) με βάση τα αποτελέσματα των ανωτέρω ελέγχων.

5. Σε περίπτωση που η Επιτροπή της παρ. 1 απορρίψει τις παρεχόμενες υπηρεσίες, αναφέρει στο σχετικό πρωτόκολλο τις παρεκκλίσεις που παρουσιάζουν αυτά από τους όρους της Σύμβασης και τους λόγους της απόρριψης και γνωματεύει αν μπορούν να χρησιμοποιηθούν.



6. Τα πρωτόκολλα που συντάσσονται από την Επιτροπή της παρ. 1, κοινοποιούνται υποχρεωτικά και στον Ανάδοχο.

7. Η Επιτροπή της παρ. 1 του παρόντος άρθρου παραλαμβάνει τις υπηρεσίες και συντάσσει τα σχετικά πρωτόκολλα παραλαβής που ορίζονται ανωτέρω, τμηματικά, βάσει των τμηματικών παραδόσεων εκ μέρους του Αναδόχου όπως περιγράφονται στο άρθρο 5 της παρούσας. Συγκεκριμένα η Επιτροπή της παρ. 1 οφείλει να προβεί στη διαδικασία παραλαβής και σύνταξης των σχετικών πρωτοκόλλων εντός 30 εργασίμων ημερών από την ημερομηνία της πραγματικής παροχής των υπηρεσιών σύμφωνα με το άρθρο 5 της παρούσας.

## **ΑΡΘΡΟ 7**

### **Απόρριψη και Αντικατάσταση Υπηρεσιών**

1. Σε περίπτωση οριστικής απόρριψης ολόκληρης ή μέρους της συμβατικής ποσότητας των υπηρεσιών, με απόφαση της Αναθέτουσας Αρχής μπορεί να εγκρίνεται αντικατάστασή της με άλλη, που να είναι σύμφωνη με τους όρους της σύμβασης, μέσα σε τακτή προθεσμία που ορίζεται με την απόφαση αυτή.

2. Εάν ο Ανάδοχος δεν αντικαταστήσει τις υπηρεσίες που απορρίφθηκαν μέσα στην προθεσμία που του τάχθηκε και εφόσον έχει λήξει ο συμβατικός χρόνος, κηρύσσεται έκπτωτος και υπόκειται στις προβλεπόμενες κυρώσεις.

## **ΑΡΘΡΟ 8**

### **Τρόπος και Χρόνος Πληρωμής- Δικαιολογητικά**

1. Εντός ενός μηνός από την υπογραφή της παρούσας δύναται να χορηγηθεί στον Ανάδοχο, κατόπιν αιτήσεώς του, έντοκη προκαταβολή ποσοστού 20% της συμβατικής αξίας χωρίς Φ.Π.Α. έναντι ισόποσης εγγύησης σύμφωνα με το άρθρο 4 της παρούσας. Η καταβολή του υπόλοιπου τιμήματος του άρθρου 3 της παρούσας στον Ανάδοχο θα γίνει με την καταβολή αυτού τμηματικά σύμφωνα με το παρόν άρθρο μετά την οριστική παραλαβή κάθε φάσης της σύμβασης σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6 της παρούσας. Η προκαταβολή αυτή είναι έντοκη από της καταβολής της επιβαρυνόμενη με το επιτόκιο των εντόκων γραμματίων του Δημοσίου δωδεκάμηνης διάρκειας κατά την ημερομηνία καταβολής της προσαυξημένο κατά 0,25 μονάδες. Ο τόκος παρακρατείται από κάθε επόμενη τμηματική πληρωμή προς τον Ανάδοχο. Η απόσβεση της προκαταβολής γίνεται τμηματικά με παρακράτηση από κάθε πληρωμή προς τον Ανάδοχο ποσοστού ίσου με το ποσοστό της πληρωμής επί της συνολικής συμβατικής αξίας της παρούσας.

2. Εάν δεν ζητηθεί από τον Ανάδοχο η κατά τα ανωτέρω προκαταβολή, η πληρωμή του τιμήματος στον Ανάδοχο θα γίνει τμηματικά σύμφωνα με το παρόν άρθρο με την εξόφληση του 10% της συμβατικής αξίας μετά την οριστική παραλαβή κάθε φάσης της σύμβασης σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6 της παρούσας. Στις παραπάνω πληρωμές συμπεριλαμβάνεται η συμβατική αξία των υπηρεσιών και επί πλέον ο αναλογούν ΦΠΑ.

3. Για τις τμηματικές πληρωμές του Αναδόχου απαιτούνται τα κάτωθι δικαιολογητικά:

α) Πρωτόκολλο οριστικής ποσοτικής και ποιοτικής παραλαβής, που συντάσσεται από την Επιτροπή της παρ. 1 του άρθρου 6 σύμφωνα με την παρ. 5 του ίδιου άρθρου.

β) Τιμολόγιο του Αναδόχου που να αναφέρει την ένδειξη ΕΞΟΦΛΗΘΗΚΕ.

γ) Εξοφλητική απόδειξη του Αναδόχου, εάν το τιμολόγιο δεν φέρει την ένδειξη ΕΞΟΦΛΗΘΗΚΕ.

δ) Φορολογική και ασφαλιστική ενημερότητα σε ισχύ κατά την ημέρα πληρωμής.

ε) Άλλα δικαιολογητικά που προβλέπονται από φορολογικές διατάξεις.

4. Τον Ανάδοχο βαρύνει η ισχύουσα σύμφωνα με την Ελληνική νομοθεσία παρακράτηση φόρου στην καθαρή αξία των τιμολογίων. Για την παρακράτηση δίδεται σχετική βεβαίωση.

#### **ΑΡΘΡΟ 9**

##### **Απαγόρευση Υποκατάστασης**

Ουδείς μπορεί να υποκαταστήσει τον Ανάδοχο χωρίς την γραπτή έγκριση της Αναθέτουσας Αρχής.

Εάν ο Ανάδοχος προβεί σε μεταβίβαση ή εκχώρηση χωρίς την προηγούμενη συναίνεση της Αναθέτουσας Αρχής, η τελευταία δικαιούται, χωρίς προηγούμενη όχληση, να επιβάλει αυτοδικαίως τις κυρώσεις για αθέτηση της Σύμβασης.

#### **ΑΡΘΡΟ 10**

##### **Ανωτέρα Βία**

Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος επικαλείται περιστατικό ανωτέρας βίας για τη μη εκπλήρωση υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα φέρει το βάρος της απόδειξης. Στερείται, όμως, το δικαίωμα να την επικαλεσθεί, εάν δεν την αναφέρει εγγράφως και δεν προσκομίσει στην Αναθέτουσα Αρχή τα απαραίτητα αποδεικτικά στοιχεία εντός είκοσι (20) ημερών αφότου συνέβησαν τα περιστατικά που τη στοιχειοθετούν και προκάλεσαν τη μερική ή ολική αδυναμία του να εκτελέσει τη σύμβαση που του ανατέθηκε.

#### **ΑΡΘΡΟ 11**

##### **Εμπιστευτικότητα**

1. Καθ' όλη τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης, αλλά και μετά τη λήξη ή λύση αυτής, ο Ανάδοχος αναλαμβάνει την υποχρέωση να τηρήσει εμπιστευτικά και να μη γνωστοποιήσει σε τρίτους (συμπεριλαμβανομένων των εκπροσώπων του ελληνικού και διεθνούς Τύπου), χωρίς την προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση της Αναθέτουσας Αρχής, οποιαδήποτε έγγραφα ή πληροφορίες που θα περιέλθουν σε γνώση του κατά την εκτέλεση των υπηρεσιών και την εκπλήρωση των υποχρεώσεών του.

2. Ο Ανάδοχος δεν δύναται να προβαίνει σε δημόσιες δηλώσεις σχετικά με το Έργο χωρίς την προηγούμενη συναίνεση της Αναθέτουσας Αρχής, ούτε να συμμετέχει σε δραστηριότητες ασυμβίβαστες με τις υποχρεώσεις του απέναντι στην Αναθέτουσα Αρχή και δεν δεσμεύει την Αναθέτουσα Αρχή, με κανένα τρόπο, χωρίς την προηγούμενη γραπτή της συναίνεση.

3. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων της, η Αναθέτουσα Αρχή και όλα τα εξουσιοδοτημένα απ' αυτήν πρόσωπα οφείλουν να μην ανακοινώνουν σε κανένα, παρά μόνο στα πρόσωπα που δικαιούνται να γνωρίζουν, πληροφορίες

που περιήλθαν σ' αυτούς κατά τη διάρκεια και με την ευκαιρία της υλοποίησης του Έργου και αφορούν σε τεχνικά ή εμπορικά ζητήματα ή μεθόδους υλοποίησης του Έργου ή του Αναδόχου.

#### **ΑΡΘΡΟ 12**

##### **Αντίκλητος**

Όλες οι επιδόσεις, τα δικαστικά ή εξώδικα έγγραφα καθώς και οι ειδοποιήσεις που πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης, θα επιδίδονται ή θα υποβάλλονται εγγράφως στον νόμιμο εκπρόσωπο του άλλου μέρους.

Ο Ανάδοχος ορίζει αντίκλητο τον ....., με διεύθυνση .....

Η επίδοση/ γνωστοποίηση/ κοινοποίηση προς αυτόν οποιωνδήποτε εγγράφων θα θεωρείται ως νόμιμη επίδοση/ γνωστοποίηση/ κοινοποίηση προς τον Ανάδοχο. [αν ο Ανάδοχος επιθυμεί να ορίσει αντίκλητο]

#### **ΑΡΘΡΟ 13**

##### **Γλώσσα Επικοινωνίας**

Η επικοινωνία κάθε είδους (προφορική και γραπτή) του Αναδόχου με την Αναθέτουσα Αρχή γίνεται στην ελληνική γλώσσα. Οπουδήποτε και οποτεδήποτε κατά τη διάρκεια ισχύος της Σύμβασης απαιτηθεί διερμηνεία ή μετάφραση από ή/και προς τα ελληνικά, θα εξασφαλίζεται με φροντίδα, δαπάνη και ευθύνη του Αναδόχου.

#### **ΑΡΘΡΟ 14**

##### **Δωσιδικία – Εφαρμοστέο Δίκαιο**

Η παρούσα Σύμβαση διέπεται αποκλειστικά από το Ελληνικό Δίκαιο.

Αποκλειστική αρμοδιότητα για την επίλυση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των μερών που απορρέει από την παρούσα έχουν τα Δικαστήρια της έδρας της Αναθέτουσας Αρχής.

#### **ΑΡΘΡΟ 15**

1. Η παρούσα Σύμβαση με τα παραρτήματα αυτής (I και II) είναι η μόνη συμφωνία μεταξύ των μερών. Για τα θέματα που ρητώς δεν ρυθμίζονται στην παρούσα, ισχύουν τα αναφερόμενα στη με αρ. 1/2012 Διακήρυξη και στις διατάξεις που αναφέρονται στο προοίμιο της παρούσας.

2. Τυχόν ακυρότητα κάποιου όρου της Σύμβασης δεν επιφέρει ακυρότητα της Σύμβασης.

3. Η εκ μέρους της Αναθέτουσας Αρχής, μη άσκηση οποιουδήποτε από τα δικαιώματά της, δεν μπορεί να θεωρηθεί παραίτηση από το δικαίωμα αυτό, ούτε αποκλείει άσκησή του στο μέλλον.

4. Για την προσήκουσα εκτέλεση της σύμβασης, όλοι οι όροι της παρούσας θεωρούνται ουσιώδεις και η παραβίαση τους συνιστά λόγο καταγγελίας αυτής από την Αναθέτουσα Αρχή.

#### **ΑΡΘΡΟ 16**

##### **Τροποποίηση όρων της σύμβασης**

Οποιαδήποτε τροποποίηση, προσθήκη ή διαφοροποίηση της παρούσας σύμβασης θα γίνεται μόνο έπειτα από γραπτή συμφωνία των συμβαλλομένων μερών.

**Σε πιστοποίηση των ανωτέρω** η παρούσα σύμβαση αφού αναγνώσθηκε υπογράφεται νομίμως από τα συμβαλλόμενα μέρη σε δύο (2) όμοια πρωτότυπα ως κατωτέρω.

Από τα παραπάνω δύο (2) πρωτότυπα το ένα παραμένει στην Αναθέτουσα Αρχή και το άλλο λαμβάνει ο Ανάδοχος.

**ΤΑ ΜΕΡΗ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΘΕΤΟΥΣΑ ΑΡΧΗ**

.....

**ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΝΑΔΟΧΟ**

.....

**Παράρτημα I  
Διακήρυξη Διαγωνισμού**

**Παράρτημα II  
Τεχνική και Οικονομική Προσφορά Αναδόχου**  
[προστίθεται κατά την υπογραφή της σύμβασης η προσφορά του επιλεγέντα  
Αναδόχου όπως υποβλήθηκε]

**Παράρτημα III  
Υπόδειγμα Εγγυητικής Επιστολής Προκαταβολής**

## Εγγυητική Επιστολή Προκαταβολής

ΕΚΔΟΤΗΣ.....

Ημερομηνία έκδοσης.....

Προς: Αρχεία Ταινιών της Ελλάδος (Ταινιοθήκη της Ελλάδος)  
Ιερά Οδός 48 & Μεγάλου Αλεξάνδρου 134-136, Κεραμεικός,  
Αθήνα 104 35

Εγγυητική επιστολή μας υπ' αριθμ..... για ευρώ.....

Με την παρούσα εγγυόμαστε ανέκκλητα και ανεπιφύλακτα παραιτούμενοι του δικαιώματος της διαιρέσεως και διζήσεως υπέρ

{Σε περίπτωση μεμονωμένης εταιρίας : της Εταιρίας ..... Οδός ..... Αριθμός ..... Τ.Κ. ....}

{ή σε περίπτωση Ένωσης ή Κοινοπραξίας : των Εταιριών

α) ..... οδός ..... αριθμός ..... Τ.Κ. ....

β) ..... οδός ..... αριθμός ..... Τ.Κ. ....

γ) ..... οδός ..... αριθμός ..... Τ.Κ. ....

.....

μελών της Ένωσης ή Κοινοπραξίας, ατομικά για κάθε μια από αυτές και ως αλληλέγγυα και εις ολόκληρο υπόχρεων μεταξύ τους εκ της ιδιότητάς τους ως μελών της Ένωσης ή Κοινοπραξίας.)

για την λήψη προκαταβολής για τη χορήγηση του ...% της συμβατικής αξίας μη συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ, ευρώ ..... σύμφωνα με τη σύμβαση με αριθμό.....και τη Διακήρυξή σας με αριθμό....., στο πλαίσιο του διαγωνισμού της (συμπληρώνετε την ημερομηνία διενέργειας του διαγωνισμού) ..... για εκτέλεση του έργου (συμπληρώνετε τον τίτλο του έργου) ..... συνολικής αξίας (συμπληρώνετε το συνολικό συμβατικό τίμημα με διευκρίνιση εάν περιλαμβάνει ή όχι τον ΦΠΑ) ....., και μέχρι του ποσού των ευρώ (συμπληρώνετε το ποσό το οποίο καλύπτει η συγκεκριμένη εγγυητική επιστολή) ..... πλέον τόκων επί της προκαταβολής αυτής που θα καταλογισθούν σε βάρος της Εταιρίας ..... ή, σε περίπτωση Ένωσης ή Κοινοπραξίας, υπέρ των Εταιριών της Ένωσης ..... ή

Κοινοπραξίας ....., υπέρ της οποίας εγγυόμαστε, στο οποίο και μόνο περιορίζεται η εγγύησή μας.

Το ανωτέρω ποσό της εγγύησης τηρείται στη διάθεσή σας, το οποίο και υποχρεούμαστε να σας καταβάλουμε ολικά ή μερικά χωρίς καμία από μέρους μας αντίρρηση ή ένσταση και χωρίς να ερευνηθεί το βάσιμο ή μη της απαίτησής σας, μέσα σε τρεις (3) ημέρες από την έγγραφη ειδοποίησή σας.

Η παρούσα ισχύει μέχρις ότου αυτή μας επιστραφεί ή μέχρις ότου λάβουμε έγγραφη δήλωσή σας ότι μπορούμε να θεωρήσουμε την Τράπεζά μας απαλλαγμένη από κάθε σχετική υποχρέωση.

Σε περίπτωση κατάπτωσης της εγγύησης, το ποσό της κατάπτωσης υπόκειται στο εκάστοτε ισχύον πάγιο τέλος χαρτοσήμου.

Το παρόν αναλυτικό τεύχος Προκήρυξης μετά των Παραρτημάτων αυτού (Α' - Γ') εγκρίθηκε με την από 18/12/2012 Απόφαση του Δ.Σ. της Αναθέτουσας Αρχής (αφ. πρακτικού 95).

Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος  
Νίκος Καβουκίδης